



ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΩΣ ΞΕΝΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

*Pratique numérique et approche interculturelle avec
TV5Monde au niveau A1 du CECRL*

Αναστασία Τσιρογιάννη

Επιβλέπουσα Καθηγήτρια Α': Μαρία Στεφάνου

Επιβλέπουσα Καθηγήτρια Β': Κωνσταντίνα Πλιάκα

Πάτρα, Ιούνιος 2023

Η παρούσα εργασία αποτελεί πνευματική ιδιοκτησία του/της φοιτητή/φοιτήτριας («συγγραφέας/δημιουργός») που την εκπόνησε. Στο πλαίσιο της πολιτικής ανοικτής πρόσβασης ο συγγραφέας/δημιουργός εκχωρεί στο ΕΑΠ, μη αποκλειστική άδεια χρήσης του δικαιώματος αναπαραγωγής, προσαρμογής, δημόσιου δανεισμού, παρουσίας στο κοινό και ψηφιακής διάχυσής τους διεθνώς, σε ηλεκτρονική μορφή και σε οποιοδήποτε μέσο, για διδακτικούς και ερευνητικούς σκοπούς, άνευ ανταλλάγματος και για όλο το χρόνο διάρκειας των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η ανοικτή πρόσβαση στο πλήρες κείμενο για μελέτη και ανάγνωση δεν σημαίνει καθ' οιονδήποτε τρόπο παραχώρηση δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας του συγγραφέα/δημιουργού ούτε επιτρέπει την αναπαραγωγή, αναδημοσίευση, αντιγραφή, αποθήκευση, πώληση, εμπορική χρήση, μετάδοση, διανομή, έκδοση, εκτέλεση, «μεταφόρτωση» (downloading), «ανάρτηση» (uploading), μετάφραση, τροποποίηση με οποιονδήποτε τρόπο, τμηματικά ή περιληπτικά της εργασίας, χωρίς τη ρητή προηγούμενη έγγραφη συναίνεση του συγγραφέα/δημιουργού. Ο συγγραφέας/δημιουργός διατηρεί το σύνολο των ηθικών και περιουσιακών του δικαιωμάτων.



*Pratique numérique et approche interculturelle avec TV5
MONDE au niveau A1 du CECRL*

Αναστασία Τσιρογιάννη

Επιτροπή Επίβλεψης Διπλωματικής Εργασίας

Επιβλέπουσα Καθηγήτρια:
Δρ. Μαρία Στεφάνου

Συν-Επιβλέπουσα Καθηγήτρια:
Δρ. Κωνσταντίνα Πλιάκα.

Μέλος ΣΕΠ-ΕΑΠ

Μέλος ΣΕΠ-ΕΑΠ

Πάτρα, Ιούνιος 2023

Remerciements

Je voudrais adresser mes remerciements à la directrice du programme des études, Mme Maria Katsantoni pour toute sa disponibilité et son encouragement chaleureux. Je voudrais aussi exprimer ma gratitude à Mme Marie Stéfanou pour son soutien moral et ses conseils, je lui suis aussi reconnaissante pour ses précieuses interventions. Je voudrais également remercier Mme Pliaka pour son soutien moral et son aide.

RESUME

Le présent mémoire traite le sujet de la consolidation de la compétence interculturelle chez des adultes par la pratique numérique du site TV5Monde. Il s'agit d'étudier si les documents authentiques, et plus particulièrement les documents audiovisuels contribuent à la culture d'une conscience interculturelle chez les adultes du niveau A1 s'ils peuvent attirer l'attention sur la culture et le monde de l'Autre. Nous avons adopté la méthode du questionnaire pour recueillir les données de notre recherche, nous avons tenté de faire une présentation de l'opinion des professeurs pour ce qui est des documents audiovisuels parus sur le site TV5Monde. Les résultats de notre recherche nous ont amené à constater que le site TV5Monde contient des documents audiovisuels aptes à approcher le trait interculturel du système linguistique en représentant un moyen nécessaire et irremplaçable lors de l'enseignement d'une langue étrangère.

Mots-clés : documents audiovisuels, compétence interculturelle, adultes, niveau A1, TV5Monde

ABSTRACT

This dissertation examines the subject of intercultural competence in adults through the digital practice of the TV5Monde website. We will examine if the original documents, the audiovisual documents to be precise, contribute to the cultivation of an intercultural conscience in the A1 level adults and if they are able to provoke interest in the culture and the world of the Other. We adopted the questionnaire method to collect the data for our research and we also made an attempt to present the opinions of professors regarding the audio-visual documents which appear on the TV5Monde site. Our research's results concluded that the TV Monde website contains audiovisual documents capable of approaching the intercultural feature of the linguistic system by representing a necessary and irreplaceable means when teaching a foreign language.

Key words: audiovisual text, intercultural competence, adults, A1 level, TV5Monde

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η παρούσα διπλωματική εργασία πραγματεύεται το θέμα της ανάπτυξης της διαπολιτισμικής ικανότητας σε ενήλικες μέσω της ψηφιακής πρακτικής της ιστοσελίδας TV5Monde. Πρόκειται να μελετήσουμε εάν τα αυθεντικά κείμενα, τα οπτικοακουστικά κείμενα για την ακρίβεια, συμβάλλουν στην καλλιέργεια μιας διαπολιτισμικής συνείδησης στους ενήλικες του επιπέδου A1 και εάν μπορούν να προκαλέσουν το ενδιαφέρον για τον πολιτισμό και τον κόσμο του Άλλου. Υιοθετήσαμε τη μέθοδο του ερωτηματολογίου για τη συλλογή των δεδομένων της έρευνάς μας και επίσης προσαθήσαμε να παρουσιάσουμε τη γνώμη των καθηγητών σχετικά με τα οπτικοακουστικά κείμενα που εμφανίζονται στο TV5Monde. Τα αποτελέσματα της έρευνάς μας μας οδήγησαν στο συμπέρασμα πως η ιστοσελίδα του TV5Monde περιέχει οπτικοακουστικά κείμενα ικανά να προσεγγίσουν το διαπολιτισμικό χαρακτήρα του γλωσσικού συστήματος αντιπροσωπεύοντας ένα απαραίτητο και αναντικατάστατο μέσο κατά την διάρκεια της διδασκαλίας της Γαλλικής Γλώσσας.

Λέξεις -κλειδιά : οπτικοακουστικά κείμενα, διαπολιτισμική ικανότητα, ενήλικες, επίπεδο A1, TV5Monde

SOMMAIRE

INTRODUCTION

PARTIE I : CADRE THEORIQUE DE L'ETUDE

CHAPITRE 1 : La dimension culturelle et langagière de l'apprentissage d'une langue étrangère.....12

CHAPITRE2 : L'interculturel17

CHAPITRE 3 : La pédagogie numérique.....26

CHAPITRE 4 : Les adultes.....38

PARTIE II : DEMARCHE DE LA RECHERCHE

CHAPITRE 1 : Recherche43

CHAPITRE 2 : Méthodologie.....44

CHAPITRE3 : Type de recherche.....44

Partie III : ANALYSE ET INTERPRETATION DES DONNEES RECUEILLIES PAR LA RECHERCHE

CHAPITRE 1 : Diagrammes – Résultats47

CHAPITRE 2 : Discussion des résultats.....69

CONCLUSION

Introduction

Les dernières années, la diversité culturelle a émergé les concepts de variétés, de différenciation dans l'espace éducative et a abouti au renversement d'une conception homogène de la vie sociale. L'enseignement d'une langue étrangère ne peut que subir l'influence de ces phénomènes. Le domaine de la recherche et, plus particulièrement, celle de l'éducation s'occupe de la compétence interculturelle développée par l'approche interculturelle. Cette approche focalise sur l'importance de l'ouverture sur l'Autre et la découverte d'un nouvel aspect de l'Autre.

A l'ère numérique, la technologie a transformé la façon dont nous communiquons et apprenons les langues et a supprimé les barrières pour rencontrer l'Autre. Avec l'utilisation croissante d'Internet et des outils numériques, l'enseignement et l'apprentissage des langues sont devenus plus accessibles et flexibles. Les nouveaux espaces du numérique fournissent un potentiel social qui donne l'occasion à tout le monde de participer et de communiquer d'une façon multimodale. L'apprenant acquiert un nouveau rôle, celui de l'acteur social numérique, celui qui adopte un rôle actif et créatif pendant l'apprentissage d'une langue étrangère.

Notre mémoire explore le croisement de la pratique numérique et de l'approche interculturelle dans l'apprentissage des langues au niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), en utilisant le site de TV5Monde.

La définition des concepts par rapport à notre étude occupera la première partie de notre mémoire. Ainsi, la relation étroite entre la langue et la culture, constituent le centre d'étude du premier chapitre. En second lieu, nous présenterons, en bref, la notion de la culture numérique vu que nous vivons dans une société où la technologie domine dans tous les secteurs et surtout dans le domaine de l'éducation. Nous focaliserons aussi sur l'approche interculturelle et nous traiterons ses composantes les plus essentielles : l'identité, les représentations interculturelles, les stéréotypes culturels et la compétence interculturelle. Nous continuerons notre analyse en étudiant le niveau A1, selon le CECRL (2001). Ensuite, le troisième chapitre examinera la pédagogie numérique et nous traiterons les documents authentiques pour continuer avec les documents audiovisuels. Finalement, dans le même chapitre, nous allons faire la présentation du site de TV5 Monde et de la variété de ses activités.

Dans la deuxième partie de notre mémoire, nous présenterons les résultats de notre recherche quantitative, de notre questionnaire adressé aux enseignants qui donnent des cours particuliers à des adultes du niveau A1. L'interprétation de ces résultats et nos propositions constitueront la troisième partie de notre étude.

Problématique de la recherche

La technologie est introduite dans notre vie quotidienne ainsi que dans l'enseignement des langues étrangères, les dernières décennies pour inciter les apprenants à développer non seulement les compétences linguistiques, comme la compétence phonétique ou la compétence lexicale mais aussi la compétence interculturelle. Le site TV5Monde, une mine de documents authentiques et plein d'éléments interculturels peut contribuer à la pratique efficace de la compétence interculturelle chez les adultes du niveau A1 et inciter leur intérêt et leur motivation.

Les objectifs et les hypothèses de départ

Il est connu que l'apprentissage d'une langue étrangère se faisait, au passé, par l'aide du professeur et du manuel considéré comme un outil pédagogique d'une importance exceptionnelle dans le but de mieux apprendre la langue. En effectuant cette étude, nous avons eu l'intention d'approcher le développement d'une compétence interculturelle par la pratique numérique du site de TV5 Monde afin que les apprenants s'ouvrent à la culture et au monde de l'autre en conservant à la fois leur identité culturelle. Nous visons à repérer la manière de laquelle les enseignants conduisent les apprenants vers la possession de la compétence interculturelle. Nous allons, alors, examiner la façon d'exploitation des documents authentiques audiovisuels pendant un cours privé de l'enseignement de la langue française ou dans une classe de FLE, dans un centre des langues.

Pour accomplir notre objectif, nous avons posé quelques questions qui consistent à nous interroger dans quel degré le site de TV5Monde contribue à l'approche de la compétence interculturelle par les apprenants. De plus, nous nous sommes demandé si les documents audiovisuels du site peuvent s'adapter au niveau A1 des adultes, en tant que public-cible de l'apprentissage de la langue étrangère. Notre hypothèse de départ est si et de quelle manière, les enseignants grecs du FLE, s'intéressent à promouvoir à côté de l'aspect linguistique, l'aspect interculturel de la langue française.

Partie I : Cadre théorique de l'étude.

Chapitre 1. La dimension culturelle et langagière de l'apprentissage d'une langue étrangère

1. Concepts-clés de l'apprentissage d'une langue étrangère

1.1 Définition du concept « culture »

La notion de culture se trouve dans une étape de changement lors de l'histoire humaine. Comme point de départ, nous prendrons en considération l'étymologie du mot « culture » : Le mot latin *colere* se réfère à l'activité de l'homme de « cultiver », de « soigner ». Il fait une référence à l'action de cultiver, au culte et à ce qui est cultivé concernant le travail dans les champs. Dans la tragédie grecque, Eschyle emploie ce terme, à Agamemnon, v.669 « φροντίσιν τι βουκολών », en d'autres termes, donnant quelque chose (nourriture) à son esprit. Cette grande diversité sémantique nous fait rendre compte que ce mot est appliqué dans le travail mais aussi dans le secteur intellectuel et moral. (Guinou, 2002, 24). Il est d'ordre primordial de mentionner que la culture comme un état fixe et complet constituait une mauvaise explication de la réalité, et plus tard, les anthropologues et les sociologues ont accordé que (Dupin, 2006) la culture n'est pas un édifice complet, mais plutôt une procédure humaine continue, dynamique et incomplet. Rozon (2011, 210) définit la culture en tant que :

[...] l'ensemble des traits distinctifs spirituels et matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société ou un groupe social et qui englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les façons de vivre ensemble, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.

Le concept de culture est traité sous un aspect global, en d'autres termes, sous une échelle sociale et, de plus, sous un aspect local qui inclut le groupe social formé d'individus. De plus, cette définition fournit le caractère complexe de la culture englobant plusieurs éléments matériels, par exemple les arts et les lettres et des éléments immatériels comme le mode de vie, les systèmes de valeurs, les mœurs et les coutumes, les convictions.

Le scientifique de Norvège, Unni Wikan parle de la culture en tant qu'un processus de rencontre entre les cultures. Dervin & Fracchiolla (2012, 8) résument leur problématique autour de ce concept :

– la culture est une construction, un concept qui ne peut ni penser, ni sentir, et qui n'existe pas, elle n'est pas un agent – c'est toujours un individu qui fait et pense ; – les individus se rencontrent, et non les cultures ; – la culture est un instrument d'exotisation, qui joue avec et exagère les différences.

Comme le remarquent ici, les deux auteurs, la conception culture est intimement associée à l'individu. En effet, les individus constituent les acteurs de la culture et cela vaut si on prend en considération le milieu social, le groupe social ou l'individu lui-même. Nous parlons, alors, d'une interactivité entre deux individus et c'est particulièrement pendant cette interactivité qu'un échange entre les cultures peut se passer. Cette communication sociale entre les individus peut se dérouler dans un contexte où la langue, la culture et les représentations interagissent, communiquent et produisent du sens. Selon Cuche (2010, 50), la diversité des contextes d'interaction sociale explique le caractère pluriel et non figé de toute culture, et aussi les attitudes apparemment incompatibles d'un même individu. Ainsi comme la langue est le produit de l'interaction, la culture, selon Cuche, n'existe que par le jeu interactif des individus (2010, 49). Selon Abdallah-Pretceille et Porcher (2005, 48) :

La culture est un outil dont nous nous servons pour être et vivre dans le monde. C'est un moyen de communication qui s'actualise dans le comportement, dans les actions, dans le discours, dans l'interaction sociale. C'est un processus dynamique, susceptible de plusieurs lectures interprétatives et des expressions plurielles et, surtout, la culture est l'expression d'un point de vue susceptible d'être confirmé ou réfuté par d'autres versions.

De cette façon, langue et culture se trouvent dans un rapport dynamique, des significations se construisent dans la pluralité des contextes, des rapports et des échanges sociaux. Le discours constitue le moyen par lequel la culture acquiert sa signification et son interprétation et cela est en processus toujours en évolution. La langue est l'outil qui nous donne accès à la culture dans son point de vue sociologique.

1.2 Définition du concept « langue »

Tout enseignement des cultures-langues étrangères a comme but le développement de la compétence de communication, en d'autres termes, le développement de la capacité de communiquer efficacement dans une langue. Personne ne peut plus contester le fait que la communication entre les locuteurs de langues et de cultures différentes présuppose leur interaction, une attitude de compréhension de leur vie, de leur mentalité, de leurs valeurs, de leur monde affectif (Kiyitsioglou-Vlachou, 2009).

L'approche communicative a introduit les notions de l'énonciation et de l'énoncé qui sont toujours influencés par la situation de communication. Calliabetso (1995, 224) souligne que :

La prise en compte des données sociolinguistiques vient confirmer les rapports existants entre la forme d'un énoncé et les facteurs extralinguistiques qui y contribuent. Il en résulte que la forme de tout énoncé écrit ou oral est assujettie à un ensemble de règles socioculturelles qui déterminent le choix des éléments constitutants et la façon de les combiner.

Nous opterons, donc, pour nos énoncés en prenant en considération la situation de communication ainsi que les facteurs extralinguistiques comme les émotions, le vécu et la culture de l'interlocuteur. Calliabetso (1995, 224) mentionne que « *le thème du discours, le statut des interlocuteurs, la nature de leurs rapports, l'intention de communiquer, le mode de communication choisi constituent des facteurs qui influencent l'identité de cette classe de variantes linguistiques qu'on appelle registres* ».

De plus, le CECR (2001, 15) a contribué à l'évolution et à l'enrichissement du concept de la langue en donnant la priorité à la réalisation du discours et des actes de parole en contexte social :

Si les actes de parole se réalisent dans des actions langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui leur donnent leur pleine signification. L'usage d'une langue, y compris son apprentissage comprend des actions accomplies par des gens qui, comme individus et comme acteurs sociaux, développent un ensemble de compétences générales et notamment une compétence à communiquer langagièrement.

Nous prenons, alors, conscience que le contexte social joue un rôle primordial pour que les actions langagières soient accomplies par des personnes, considérées en tant

que acteurs sociaux, en d'autres termes, comme des personnes actives qui s'impliquent dans la situation de communication.

Pour conclure, nous avons mis l'accent sur l'importance des concepts de l'énonciation et de l'énoncé, fondés sur l'approche communicative ainsi que sur les éléments sociolinguistiques et socioculturels, facteurs décisifs du choix des énoncés de la part l'apprenant. Dans la partie suivante, nous examinerons la relation étroite entre la langue et la culture.

1.3 Le rapport entre la langue et la culture

L'apprentissage d'une langue étrangère nous introduit à une nouvelle culture et à la pensée du locuteur de la langue visée par l'apprentissage d'une langue étrangère. Guinou (2002, 63) insiste sur l'interdépendance de la culture au langage : « *les phénomènes linguistiques sont des phénomènes culturels et un élément devient inintelligible quand on l'enlève de la totalité dont il tient son sens spécifique* ». La langue étrangère acquiert, alors, du sens chez l'apprenant quand elle porte la culture. Blanchet (2004, 6) met l'accent sur ce lien étroit entre la langue et la culture :

toute langue véhicule et transmet, par l'arbitraire de son lexique, de sa syntaxe, de ses idiomatismes, les schèmes culturels du groupe qui la parle. Elle offre une « version du monde » spécifique, différente de celle offerte par une autre langue (d'où la non-correspondance terme à terme de langues différentes). Inversement, toute culture régit les pratiques linguistiques, qu'il s'agisse par exemple de l'arrière-plan historique du lexique, des expressions, des genres discursifs ou qu'il s'agisse des conventions collectives d'usage de la langue (règles de prise de parole, énoncés ritualisés, connotations des variétés et « registres » de la langue, etc.).

De surcroît, Charaudeau (2001, 33-48) considère aussi que la langue a comme mission la représentation de la culture. Il dissocie langue et culture, et associe discours (usages) et culture. Avant de continuer, nous devons noter la définition du *discours* selon lui (2001, 33-48) :

Ce ne sont ni les mots dans leur morphologie ni les règles de syntaxe qui sont porteurs de culturel, mais les manières de parler de chaque communauté, les façons d'employer les mots, les manières de raisonner, de raconter, d'argumenter pour blaguer, pour expliquer, pour persuader, pour séduire. Il faut distinguer la pensée en français, en espagnol, en portugais de la pensée française, espagnole, portugaise. On peut exprimer

une forme de pensée, c'est-à-dire un discours, dans une autre langue que sa langue d'origine, même si cette autre langue a, en retour, quelque influence sur cette pensée.

Le culturel, alors, n'est pas inclus ou porté dans le système morphologique ou syntaxique d'une langue étrangère mais dans la façon de s'exprimer, d'utiliser les mots, de faire une argumentation ou une blague, c'est pourquoi Charaudeau (2001, 33-48) parle d'une pensée influencée par le pays d'origine d'un locuteur. Il est d'une grande importance de mentionner que nous pouvons former un discours dans une langue étrangère puisque les deux langues peuvent se trouver à une interaction. Charaudeau avance sa pensée et explique l'aspect culturel de chaque langue en disant que l'emploi de la même langue présuppose l'existence de la même culture. Il explique que l'emploi de la langue est évident pour la composition d'une identité collective et constitue la garantie de la cohésion sociale de la communauté.

Byram (1992, 67) met l'accent sur la constitution de l'identité culturelle à travers la langue « *apprendre une langue, c'est apprendre une culture ; par conséquent, enseigner une langue, c'est enseigner une culture* ». L'auteur prononce, ainsi, que la langue contribue à l'initiation à la pensée, à la mentalité, à la vie quotidienne et à la tradition du pays de la langue étrangère, c'est pourquoi son apprentissage ne constitue pas une fin mais un moyen pour comprendre le monde de l'Autre, sa culture.

1.4 La culture numérique

Après avoir étudié la notion de la culture, de la langue et de leur lien, nous examinerons la culture numérique. Les nouvelles technologies et les médias ont changé non seulement notre vie quotidienne mais aussi l'enseignement d'une langue étrangère vu que l'emploi d'internet rend plus accessible et facile l'apprentissage d'une langue étrangère. Internet peut nous fournir une grande variété de supports d'activités et offrir une forte motivation aux apprenants. Le terme de la culture numérique comprend parmi d'autres, le web, les jeux vidéo et elle est introduite récemment dans notre vie quotidienne en englobant tout ce qui se trouve en relation avec l'emploi des nouvelles technologies. Selon Cardon (2019, 18) la culture numérique constitue l'aboutissement des résultats provenant de la généralisation des techniques de l'informatique. Cerisier, quant à lui, (2010) définit la culture numérique comme les éléments nécessaires à tous les citoyens actuellement pour vivre dans une société totalement immergée dans les technologies numériques.

De cette façon, la culture numérique incite à la découverte et l'exploitation des connaissances, par exemple sur internet, nous trouvons des informations différentes, animées d'une manière à attirer l'intérêt du public. De plus, le motif de la création et d'innovation possèdent une grande importance dans cette culture. Plus particulièrement la création et l'innovation pédagogique contribuent à l'acquisition des savoirs à travers l'échange par internet. L'insertion de la culture numérique basée sur l'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans la vie des apprenants leur fournit l'occasion d'acquérir de nouveaux savoirs reposant donc sur des domaines à travers lesquels les compétences des apprenants sont évaluées.

Dans ce mémoire nous nous intéressons à nous occuper de la culture numérique par rapport à l'audiovisuel dans l'apprentissage des langues étrangères médiatisé par les technologies. Ce type d'apprentissage est lié au développement de l'Enseignement Assisté par Ordinateur (EAO ; Demaizière, 1986) et de l'Acquisition ou Apprentissage des Langues Assisté par Ordinateur (ALAO ; Chanier, 1995 ; Mangenot, 2000). Selon Soubrie (2020, 32), les moyens technologiques ont comme but de ne pas constituer seulement un soutien pour l'enseignement-apprentissage mais une façon de rendre les apprenants immerger dans un bain linguistique. L'action de la médiatisation est portée par l'événement social dans la communication langagière. La relation interpersonnelle et l'interaction sociale intersubjective déterminent la communication (Ollivier, 2018), en tant qu'une action d'ouverture sur le monde, en d'autres termes de la vie réelle en classe de langues étrangères, c'est ce que le numérique permet de réaliser en ligne (Albero, 2010).

Nous avons eu recours à la culture numérique vu que notre recherche vise à approcher la pratique numérique à travers un outil numérique, le site du TV5 Monde.

Chapitre 2 : L'Interculturel

2.L'approche interculturelle dans l'enseignement des langues étrangères

2.1 La notion de l'identité

Le concept de l'identité constitue l'objet d'étude de plusieurs disciplines grâce à son caractère dialectique et transversal. Si nous étudions les sciences de la philosophie, de la psychologie ou de l'anthropologie, nous comprenons que les mécanismes psychologiques et facteurs sociaux se trouvent en interaction et cette interaction contribue à la création de l'identité. Le paradoxe du caractère de l'identité est indiqué non seulement par Héraclite prononçant qu'il n'est pas possible de se baigner deux fois dans le même fleuve mais aussi par l'aphorisme de Rimbaud : « *je est un autre* ». Nous pouvons, alors, considérer l'identité en tant qu'un processus examiné sous un aspect substantiel (Blanchet, 2004, 8).

Gohard-Radenkovic & Zarate (2004, 72) soulignent que l'identité de quelqu'un est construite par l'éducation, le cadre de vie sociale et professionnelle et la mémoire collective du pays/ou de la communauté d'origine. (Guinou, 2002, 28). Blanchet (2004, 9) insiste sur le caractère évolutif de l'identité et sur le fait que chaque personne porte non seulement une identité mais une sensation d'appartenance :

Une identité (ici culturelle) est un sentiment d'appartenance collective (donc, d'appartenance à un groupe), conscient de la part de l'individu et du groupe, reconnu par le groupe et, de l'extérieur, par d'autres groupes (qui s'en distinguent alors). Il n'y a d'identité que souhaitée, acceptée, assumée. Une identité est un processus, en construction et en évolution constantes, toujours ouvert et adaptable, qui n'établit pas de frontière étanche entre les groupes, dont les caractéristiques identitaires (notamment culturelles) se recoupent en partie. Elle se manifeste par des indices emblématiques, notamment linguistiques, mais pas uniquement. Enfin, chaque individu et chaque groupe sont toujours porteurs d'appartenances multiples, d'identités multiples, qui se recoupent ou s'englobent partiellement, dans un ensemble complexe et nuancé.

Nous prenons conscience que le concept de l'identité fait recours à l'idée selon laquelle une personne se crée d'elle-même et aux aspects de sa personne pleines de signification et d'importance pour lui. Son identité personnelle et sociale se lie à des qualités personnelles par exemple, être attentif et tolérant. De plus, les rôles et les relations interpersonnelles par exemple être mère, ami, collègue ainsi que les

informations biographiques, naissance dans le milieu ouvrier, scolarisation dans un établissement public composent la notion de l'identité d'une personne. De plus, l'identité sociale implique l'appartenance à certains groupes sociaux en prenant en compte par exemple la nationalité, la religion, le genre, la classe d'âge, le métier ou la formation. Ces identifications contribuent à se définir comme un individu, à se trouver et se repérer par rapport à autrui. L'identité culturelle faisant sous-partie de l'identité sociale est construite par son adhésion à des groupes culturels. Ces groupes culturels peuvent être hétérogènes, distingués par des pratiques et des normes d'une grande variété, souvent contestées qui présentent une évolution pendant le temps et sont affaiblies et ressenties de différentes façons par les membres d'un groupe (Pestalozzi, 2014,77).

2.2 La représentation interculturelle

Chaque personne a créé ses propres images sur la réalité, des images propres à sa personnalité, à sa culture, à son histoire. De cette façon, dès qu'un apprenant se met en contact avec une langue étrangère, toutes les images construites se mettent en œuvre. La classe de langues constitue la représentation d'une petite société où nous pouvons constater que des mentalités, des croyances, des appréciations différentes dominent. Touchant le monde sentimental des apprenants, les stéréotypes lui donnent une opinion formée au préalable sur ce qu'est la culture enseignée, sur la personne issue d'un pays différent, et influencent décisivement son apprentissage et son attitude envers l'Autre.

L'action de l'homme partage des représentations qui consistent à un effort de mettre à l'existence, à travers le discours, notre réalité. L'étymologie du mot « représenter » au sens « rendre présent » et le suffixe -tion du mot « représentation » fournit son caractère dynamique, évolutif et se met à l'opposition au « stéréotype ». Les représentations culturelles, constituent une manifestation de telle ou telle vision du monde, de telle ou telle idéologie. (Auger, 2003, 29). La notion de la représentation joue un rôle décisif dans l'apprentissage des langues, fait qui est mis en relief par Castelloti & Moore (2002, 7) :

« Les recherches, notamment en milieu scolaire, lient depuis longtemps les attitudes et les représentations au désir d'apprendre les langues, et à la réussite ou à l'échec de cet apprentissage. C'est justement à la fois parce que les représentations et les images des

langues jouent un rôle central dans les processus d'apprentissages linguistiques, et parce que ces représentations sont malléables, qu'elles intéressent les politiques linguistiques éducatives ».

Nous prenons conscience que les apprenants peuvent se sentir découragés en ce qui concerne leur futur apprentissage ou cependant motivés. En effet, il est évident qu'une attitude soit positive, soit négative envers la langue étrangère est décisive pour le processus de l'apprentissage. L'identification des représentations sert de l'amorce pour mettre à la disposition des apprenants des activités de classe en vue de favoriser leur réflexion et le sentiment de relativisation chez les élèves.

Nous concluons, alors, que les représentations conduisent l'apprenant de se mettre en contact avec la langue et la culture de l'autre par rapport à sa langue et sa culture. Ces représentations, les images mentales que les apprenants ont déjà formé de la langue étrangère avant l'apprentissage, ont un impact considérable dans l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère, c'est pourquoi les politiques éducatives les ont pris en considération, depuis des années.

2.3 Les stéréotypes culturels et l'enseignement du français langue étrangère

Nous approcherons la notion du stéréotype en fournissant, en premier lieu, sa définition selon Guinou (2002, 95):

au sens propre, le stéréotype est un terme utilisé dans l'imprimerie. Un stéréotype est une plaque d'imprimerie fixe qui, chaque fois qu'elle imprime, produit la même image. Le stéréotype appartient étymologiquement à la même famille que la stéréotypie qu'on utilise à l'imprimerie qui signifie méthode d'imprimer avec des planches stéréotypées.

Il s'agit, alors, d'un processus fixe, identique et rigide qui produit toujours le même résultat sans différenciation ou variété. Pour Lipman (1922), les stéréotypes découlent du besoin de notre cerveau à économiser au niveau cognitif pour faire face aux connaissances environnementales et passer par un filtre un nombre précis en les employant au moyen d'une forme codée et généralisée. Nous pouvons dire que le stéréotype fait recours à la représentation des idées ou des choses coupées du monde réel objectif mais partagée par la plupart de la société. Lipman (cité par Icinomou, 1992, 34) souligne que :

Un système des stéréotypes n'est pas neutre. Ce n'est pas une simple façon de mettre de l'ordre dans la luxuriante et bruyante confusion du réel. Ce n'est pas un raccourci.

C'est tout cela à la fois et un peu plus. C'est la garantie de notre auto-estime, c'est la projection sur le monde de notre propre valeur, de notre place et de nos droits. Les stéréotypes sont, de ce fait, hautement chargés des sentiments qui y sont liés. Ce sont les remparts de notre tradition, et sous leur protection nous pouvons continuer de nous sentir à l'abri à la place que nous occupons.

Les stéréotypes constituent, alors, le résultat du système cognitif de notre cerveau en vue d'économiser les informations et d'arriver à faire face aux stimuli de notre milieu, de les passer par un filtre en les employant au moyen des codes et des généralisations. Il s'agit d'un outil auxiliaire qui facilite l'individu à son contact avec le monde extérieur en utilisant la moindre énergie de son esprit (Guinou, 2002, 96). Cet effort de la part de l'individu est aussi expliqué par Windmüller (2010) :

Beaucoup de définitions vont dans ce sens, mais le stéréotype renferme aussi une fonction constructive, étant donné que nous avons besoin de reporter des images figées et rigides à des modèles préexistants pour régler nos comportements et agir. Ainsi, la démarche qui consiste à simplifier et à généraliser de manière parfois excessive est indispensable au processus cognitif.

En ce qui concerne l'enseignement des langues étrangères, nous pouvons constater que toutes les langues vivantes assument le rôle de transmettre des éléments culturels, qui sont à l'origine de la construction des stéréotypes et des représentations, associés à la culture française. L'existence équilibrée dans des situations interculturelles, en d'autres termes, celles qui nous mettent en rapport comme des individus, a incité la recherche des obstacles lors de la rencontre des différentes mentalités des citoyens. Les stéréotypes et les représentations deviennent cet obstacle vu qu'ils jouent le rôle des filtres entre les individus des communautés. De plus, ils posent des limites dans la communication et les relations entre les individus sont bloquées.

Les stéréotypes s'associent aussi à l'enseignement des langues et des cultures puisqu'ils font partie intégrante des représentations étant donné que le stéréotype ne s'identifie pas à la représentation. D'ailleurs, les stéréotypes se lient à l'éducation dès que les apprenants se mettent en contact à une langue étrangère. A ce moment-là, ils essaient de faire un décodage de cette réalité linguistique et de la culture nouvelle en prenant en compte leurs propres expériences. Leur culture maternelle leur pose des obstacles pendant leur interaction avec la nouvelle culture et les conduit à fixer des fausses images. Ce fait leur oriente vers une interprétation erronée de la réalité, en

formant de nouveaux stéréotypes en renforçant la perception qu'ils ont créée face à la langue/culture. Nous devons mentionner qu'un stéréotype fondé sur de rapports opposés est apte à provoquer une conception négative envers la culture qui la crée et devenir à la fois un hétéro- auto-stéréotype convenable aux deux cultures mais avec une différence importante au niveau sémantique (Windmüller, 2010, 188). Le déchiffrement correct d'une culture demande un effort intense afin que les confusions ou le manque de compréhension est remédié. Il est nécessaire que nous étudions et analysions les stéréotypes puisque leur fonction consiste à faire rapprocher des cultures différentes et d'activer la communication interculturelle.

Bertocchini et Costanzo (2008, 155) insistent sur le rôle inévitable des stéréotypes :

Il ne s'agit pas d'éviter les stéréotypes, mais d'en prendre conscience en tant que schémas organisateurs sûrement inadéquats, trop limités ou pas assez appropriés, selon le cas, mais qui semblent incontournables lorsque deux cultures entrent en contact, tout en sachant que, puisqu'ils sont acquis, ils sont toujours modifiables.

Selon Windmüller (2010, 188), le stéréotype peut nous fournir des informations sur le groupe qui crée le stéréotype, c'est pourquoi sa relativisation apparaît nécessaire avant qu'il se modifie en préjugé durable. L'insertion d'une approche interculturelle dans l'enseignement des langues étrangères peut contribuer à la décentration et relativisation des représentations des apprenants.

2.4 La compétence interculturelle

2.4.1 L'approche actionnelle

Apprendre une langue étrangère en découvrant ses références culturelles est l'occasion pour l'apprenant d'objectiver les principes qui les régissent et de relativiser ses propres valeurs, ceci le prépare et le forme pour vivre en harmonie avec les locuteurs natifs de la langue qu'il apprend.

La publication du CECRL par le Conseil de l'Europe en 2001 est un fait considérable concernant l'enseignement des langues vu qu'il visait d'équilibrer les références et les pratiques dans l'enseignement des langues vivantes étrangères. Par sa lecture, nous nous apercevons qu'il adopte une nouvelle conception de la langue qui n'est plus considérée comme un sujet d'apprentissage mais un moyen de communication avec autrui. Cette nouvelle conception a été incluse dans l'enseignement des langues, qui a

proposé une nouvelle manière d'enseigner : l'approche actionnelle. Cette approche reconnaît l'apprenant d'une langue non seulement comme un utilisateur mais comme un acteur social.

Le Volume Complémentaire du CECR (2018, 30) reconnaît les apprenants comme des acteurs sociaux qui interagissent dans un processus d'apprentissage. En d'autres termes, l'apprentissage et l'usage de la langue possèdent une nature sociale qui est l'échange entre le social et l'individu pendant l'apprentissage. L'apprenant ne doit plus simplement employer la langue étrangère afin de l'apprendre mais plutôt afin d'accomplir des tâches qui lui donnent la permission d'établir une réelle communication avec autrui. Ces tâches sont définies par le Conseil de l'Europe comme « *toute visée actionnelle que l'acteur se représente comme devant parvenir à un résultat donné en fonction d'un problème à résoudre, d'une obligation à remplir, d'un but qu'on s'est fixé* » (2018, 30). L'exécution des tâches peut conduire les apprenants à activer plusieurs compétences pour obtenir un résultat précis. Dans le texte du CECR, nous pouvons repérer les compétences communicatives langagières et les compétences générales dans lesquelles un descripteur intitulé « Prise de conscience interculturelle », apparaît. Il est défini en tant que « *La connaissance, la conscience et la compréhension des relations, (ressemblances et différences distinctives) entre « le monde d'où l'on vient » et « le monde de la communauté cible* » (CECR, 2018, p.83). Cette notion va être examinée, d'une façon plus analytique dans la partie suivante.

2.4.2 La conscience interculturelle

Selon le CECR (2001, 83) la prise d'une conscience interculturelle est nécessaire dans l'apprentissage des langues étrangères puisqu'elle présuppose la compréhension d'une diversité culturelle :

Elle s'enrichit également de la conscience qu'il existe un plus grand éventail de cultures que celles véhiculées par les L1 et L2 de l'apprenant. Cela aide à les situer toutes deux en contexte. Outre la connaissance objective, la conscience interculturelle englobe la conscience de la manière dont chaque communauté apparaît dans l'optique de l'autre, souvent sous la forme de stéréotypes nationaux.

La prise de conscience interculturelle est par la suite expliquée de façon plus précise comme (CECR, 2001, 84) :

- la capacité d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère – la sensibilisation à la notion de culture et la capacité de reconnaître et d'utiliser des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture – la capacité de jouer le rôle d'intermédiaire culturel entre sa propre culture et la culture étrangère et de gérer efficacement des situations de malentendus et de conflits culturels – la capacité à aller au-delà de relations superficielles stéréotypées.

Le Volume Complémentaire du CECRL, publié en 2018, met l'accent sur l'éducation plurilingue et interculturelle et cela est indiqué par de nouveaux descripteurs comme « établir un espace pluriculturel » (Conseil de l'Europe, 2018, 129) par exemple, pour lequel le niveau A1 demande d'être capable de « *faciliter un échange interculturel* ». Le texte reconnaît alors l'apprenant d'une langue étrangère comme un réel acteur social dans un contexte pluriculturel, où la contribution de chacun apparaît nécessaire afin de coexister ensemble. (Conseil de l'Europe, 2021,120)

De surcroît, le Volume Complémentaire du CECR (Conseil de l'Europe, 2021, 120) met en exergue le concept :

de création d'un espace partagé entre des interlocuteurs linguistiquement et culturellement différents (c'est-à-dire la capacité à traiter « l'altérité », afin d'identifier des ressemblances et des différences, de s'appuyer sur des caractéristiques culturelles connues ou inconnues, etc.), dans le but de permettre la communication et la coopération.

La fondation d'un milieu interactif où l'apprenant a la possibilité de communiquer positivement avec des participants provenant de contextes culturels variables (Conseil de l'Europe, 2021, 120) émerge en tant qu'une condition inéluctable pour ce qui est d'une communication et collaboration efficace. Dans ce milieu interactif, le rôle de l'utilisateur/apprenant consiste « *à améliorer et approfondir la compréhension interculturelle entre les participants afin de prévenir et/ou de surmonter d'éventuelles difficultés dues à des points de vue culturels contrastés* ».

Le développement d'une conscience interculturelle s'identifie, alors, à l'adoption d'une attitude égale par rapport à l'autre qui est accepté comme une personne d'une attitude différente, résultat d'une culture, d'un contexte historique, d'une représentation du monde et surtout d'une personne dont le droit d'être différent est reconnu. De plus, la compétence interculturelle fait recours à la recherche des causes de notre attitude pour que les stéréotypes ne se produisent pas. Créer des rapports

interculturels basés sur le respect et la compréhension de l'autre demande l'acceptation des attitudes de l'autre et l'acceptation de notre comportement (Kiyitsioglou-Vlachou, 2009, 303).

2.4.3 L'importance de la compétence interculturelle dans l'enseignement de FLE

Le développement de la compétence interculturelle chez les apprenants apparaît, alors, primordial vu que la connaissance de l'Autre, de sa culture de sa mentalité présuppose la création d'une humeur de tolérance et d'ouverture. Cela peut être atteint par l'éducation de nos apprenants. Byram (2003, 11) perçoit l'aspect interculturel de l'apprentissage en tant qu'un aspect épanouissant, plein d'enrichissement des expériences et de nouvelles rencontres ainsi qu'un processus préparatoire pour entrer en contact et comprendre les autres partageant des opinions différentes :

faire acquérir à l'apprenant une compétence aussi bien interculturelle que linguistique ; le préparer à des relations avec des personnes appartenant à d'autres cultures ; permettre à l'apprenant de comprendre et d'accepter ces personnes « autres » en tant qu'individus ayant des points de vue, des valeurs et des comportements différents ; enfin, aider l'apprenant à saisir le caractère enrichissant de ce type d'expériences et de relations.

Vinsonneau (2002, 60) renforce cette conception quand il supporte l'idée que « *Le contact interculturel met en cause l'ancienne modalité de gestion du rapport similitudes-différences ; il ébranle à la fois les limites entre le moi et le non-moi et les attributions qui accompagnent les opérations de catégorisation sociale* ». Nous prenons alors conscience du rôle substantiel du caractère interculturel dans l'enseignement des langues étrangères du fait que l'interculturel contribue non seulement à comparer la culture-source à la culture cible mais de dépasser ses limites et rencontrer l'Autre.

Il convient de souligner que la compétence interculturelle va au-delà des connaissances et des techniques. Elle implique aussi et surtout des attitudes qui s'expriment également dans des expériences de vie et des principes éthiques correspondants. La compétence interculturelle comprend la connaissance de la dépendance culturelle de sa pensée, de son action et de son comportement, ainsi que la capacité et la volonté de comprendre et d'analyser d'autres cultures. Pendant un

cours de FLE, l'enseignant devient celui qui se charge de rendre la pensée de son apprenant plus flexible en vue d'entrer et éprouver une profonde compréhension des autres cultures.

Pour développer une compétence interculturelle, le développement d'une conscience culturelle critique est un concept vital dans une approche interculturelle de l'enseignement des langues. Nous pourrions dire qu'il s'agit d'un axe transversal dans l'enseignement des langues en raison de ses implications. En d'autres termes, être conscient de nos propres représentations culturelles ainsi que de celles que nous utilisons pour identifier les autres nous aide à voir qui nous sommes par rapport à l'Autre. Par conséquent, activer ce processus de conscience sans fin est fondamental pour établir un dialogue interculturel honnête avec différentes visions du monde.

Pour conclure, concernant le Conseil de l'Europe, l'interculturel joue un rôle considérable dans l'enseignement et l'apprentissage des langues, comme le montre le CECRL et ses Volumes Complémentaires. La dimension culturelle fait partie intégrante de la langue, c'est pourquoi l'enseignement d'une langue étrangère doit inclure la dimension culturelle de la langue

3. La pédagogie numérique

3. Le rôle pédagogique du site de TV5 Monde

Dans cette partie de notre mémoire, nous tenterons d'explicitier les termes d'une pédagogie numérique qui doit caractériser un apprentissage des langues en utilisant l'Internet.

Si nous suivons l'itinéraire terminologique du terme « numérique », nous pouvons constater son caractère vague. Grosbois (2012, 75) remarque que les différents sigles et les catégorisations par exemple « EAO », Enseignement assisté par ordinateur ; « FOAD », Formation ouverte à distance ; « TICE », Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement reflètent les courants didactiques et les approches pédagogiques de chaque période dans le domaine de l'enseignement des langues. Devauchelle (2013) met l'accent sur la puissance du numérique sur le monde et l'éducation :

est le compagnon d'une nouvelle forme de vivre ensemble à l'échelle mondiale : les nouvelles proximités permises par les technologies du numérique ont changé la forme du monde. L'éducation, en particulier académique, issue de ces modèles anciens, ne peut éviter la remise en question.

Plus particulièrement, de nouveaux outils numériques, comme les portables, les tablettes tactiles, les ordinateurs portables ont modifié la situation d'apprentissage et de cette façon, les apprenants sont entrés dans la classe numérique accessible quasiment à tous et partout (Koulayan, 2019, 21). Le numérique fait recours, alors, à un support précis, à des ressources pédagogiques, authentiques, accessibles au moyen d'Internet, souvent pour être diffusées sur l'Internet. Nous devons souligner que la rapidité et la facilité d'accès aux ressources sont des caractéristiques essentielles du numérique.

L'accès aux ressources numériques fait partie intégrante de la littératie numérique (Olivier, 2018, 9) et plus particulièrement de la littératie d'interaction, en d'autres termes, des dimensions communicatives et collaboratives. La littératie d'interaction présuppose la capacité d'interagir et d'agir ensemble efficacement et d'une façon convenable en employant les moyens technologiques à disposition. La prise de conscience des particularités de la communication médiatisée par le numérique constitue une nécessité pour s'adapter à chaque type de communication (Olivier, 2018,12). Parlak & Kartal (2015) soulignent que la gestion de classe représente une des fonctions des TIC qui fait recours à un éventail riche de ressources qui peuvent être exploitées avant ou après l'interaction pédagogique et dirigées par l'enseignant. Le site TV5Monde correspond au site Internet, enrichi par des ressources pédagogiques.

3.1 La notion de la médiation dans la pédagogie numérique.

La discussion sur leur articulation revient depuis 2002 et la modification continuelle des médiatisations technologiques apporte sans cesse son renouvellement (Ciekanski, 2014). Barbot (2003) se demande « *Comment l'acte de médiation, qui est une mise en œuvre de transactions socio-éducatives, est-il bousculé, dynamisé et redéfini sous l'effet des potentialités proposées par la médiatisation ?* ». Ciekanski (2014) nous fournit une définition très claire sur la médiation :

La médiation de l'apprentissage est définie comme l'ensemble des processus par lesquels une personne s'intercale entre le sujet apprenant et les savoirs à acquérir pour en faciliter l'apprentissage. On voit comment les transformations des dispositifs d'apprentissage transforment à leur tour la médiation qu'ils impliquent : citons, pour exemple, le dispositif ouvert et la question de l'accès / excès aux ressources – le multimédia et la médiation embarquée, la communication médiée par ordinateur (CMO) et sa pluralité de médiations (pairs et expert).

Le volume complémentaire du CECRL publié en 2018 nous permet de constater que le multimédia et la communication émise par l'ordinateur ont acquis une telle importance que leur inclusion dans le CECR apparaît décisivement nécessaire. En effet, le Conseil de l'Europe vise à mettre en exergue la dimension interculturelle, c'est pourquoi, il demande d'être apte de « *faciliter un échange interculturel* », par exemple pour ce qui est du niveau A1 (Conseil de l'Europe, 2018, 129).

En ce qui concerne la médiation dans la communication, le Volume Complémentaire du CECR (2018, 35) précise que les descripteurs du CECR ne considèrent la médiation seulement à un aspect inter linguistique, à savoir l'accomplissement des différents types d'activités, par exemple des activités réceptives, productives, interactives. L'approche actionnelle, inclut la médiation associée à la communication, à l'apprentissage, à l'échelle sociale et culturelle, en d'autres termes, elle considère la langue en tant qu'un outil pour accomplir la communication ou un échange interculturel. Nous devons souligner aussi le rôle de l'apprenant en tant que médiateur selon le Volume Complémentaire (2018, 128) :

créer un « espace » commun neutre et fiable afin d'améliorer la compréhension entre tous. Il/elle cherche à améliorer et approfondir la compréhension interculturelle entre les participants afin de prévenir et/ou de surmonter d'éventuelles difficultés dues à des points de vue culturels contrastés. Le médiateur doit être constamment conscient des différences socioculturelles et sociolinguistiques liées à la communication interculturelle.

La création d'un espace favorable pour le développement d'une compréhension mutuelle apparaît nécessaire en vue d'atteindre l'objectif de l'apprentissage. De plus, l'adoption d'une attitude positive comme la sensibilité vers la différence et le respect, l'ouverture dans le monde de l'Autre, à sa mentalité, à sa façon de penser s'avèrent les conditions préalables pour effectuer l'initiation à la langue étrangère et à la culture de la langue cible.

3.2 Le site de TV5Monde et la pédagogie numérique

Le numérique présente un aspect très avantageux vu qu'il fournit une vaste variété des emplois des ressources. Barbot & Jacquinet-Delaunay (2008, 159-163) font une présentation très efficace des usages de ressources au service de l'enseignement des langues étrangères. Nous avons choisi de citer les ressources associées au développement de l'interculturel par la pratique numérique du site de TV5 Monde :

Une utilisation illustrative synchrone par l'enseignant pendant le cours via un accès à un serveur (même espace, même temps, mêmes activités pour tous) ; Une utilisation complémentaire, prescrite, synchrone et encadrée (même espace, rythmes différents, mêmes activités) ; Une utilisation prescrite asynchrone partiellement substitutive et plus ou moins encadrée (autres espace et temps, diversification ou non des activités) ; Une utilisation libre c'est-à-dire qui ne correspond à aucune prescription sinon le besoin ressenti pour approfondissement, exploration, révision, etc. dans une trajectoire personnelle ; Une utilisation prescrite substitutive asynchrone en formation à distance pour un travail individualisé, en temps libre, en centre de ressources ou partout où la ressource est disponible.

Nous nous apercevons que l'enseignant peut exploiter les ressources numériques pendant le cours ou de proposer à son apprenant de les utiliser après le cours pour renforcer ou compléter ses savoirs, de les utiliser pour offrir une diversification des activités à son apprenant ou pour inciter son apprenant à faire un approfondissement ou une révision. Enfin, l'emploi des ressources à un cadre personnel, sans restriction est aussi possible.

3.3 Documents authentiques en ligne

En ce qui concerne les documents authentiques électroniques, ils présentent un grand intérêt vu que le site de TV5Monde y appartient. Cette sorte des documents joue un rôle significatif dans l'enseignement des langues étrangères puisque le multimédia offre une variété des possibilités. Cuq et Gruca (2005, 438) nous expliquent très clairement que :

La possibilité de faire coexister, à l'intérieur d'un même document, un support authentique et son traitement hypertextuel infléchit les orientations didactiques actuelles, d'autant plus que,

dans cette situation, l'apprenant a la possibilité d'interagir avec les informations qui lui sont données et, donc, de construire son propre parcours d'apprentissage.

L'emploi des documents authentiques dans l'enseignement des langues étrangères apparaît comme une nécessité puisque les apprenants au niveau débutant, se mettent en contact à la vie réelle du pays étranger, et de cette façon, leur curiosité est renforcée. De surcroît, l'autonomie des apprenants est augmentée dans un grand degré vu la possibilité de continuer leur apprentissage en dehors de la classe. Cependant, l'emploi le plus efficace des documents authentiques consiste à les considérer comme porteurs de la langue-cible du fait qu'ils constituent une mine des savoirs linguistiques et culturels (Bérard, 1991, 50-51).

3.4 Les documents audiovisuels

D'abord, nous distinguons les documents audiovisuels en documents pédagogiques créés au but éducatif et en documents authentiques. La conception des documents audiovisuels pédagogiques est limitée à des fins pédagogiques et leur édition est exclusivement commerciale. Cuq et Gruca (2005, 431) font la comparaison des documents pédagogiques et des documents authentiques en soulignant que « *Par opposition aux supports didactiques, rédigés en fonction de critères linguistiques et pédagogiques divers, les documents authentiques sont des documents bruts, élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communication* ».

Les documents authentiques sont distingués en textuels et en audiovisuels et ils représentent des documents « *produits dans des situations réelles de communication et non en vue de l'apprentissage d'une seconde langue* » (Cuq & Gruca, 2005, 431). Les documents authentiques visuels ou audiovisuels représentent des documents qui ne sont pas destinés à être créés à un but pédagogique (Anastasiadi & Bourdieu (2000, 15). Cuq (2003, 29) nous fournit la définition suivante concernant le terme authentique :

La caractérisation d'authentique, en didactique des langues, est généralement associée à un document et s'applique à tout message élaboré par des francophones pour les francophones à des fins de communication réelle : elle désigne donc tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe. Le document authentique renvoie à un foisonnement de genres bien typés et à un ensemble très divers de situations de

communication et de messages écrits, oraux, iconiques et audiovisuels, qui couvrent toute la panoplie des productions de la vie quotidienne, administrative, médiatique, culturelle, professionnelle, etc.

Pour Cuq & Gruca (2005, 434-438) les documents authentiques sont séparés en documents écrits et en documents oraux, en documents visuels et télévisuels. De plus, le bulletin météo, les faits divers, les articles informatifs sont aussi des documents authentiques. Puis, les conversations à vif, les interviews, les débats, les échanges quotidiens constituent des documents authentiques oraux. Il faut souligner que l'écrit oralisé se représente par les discours politiques, les chansons ou les sketches. La variété de leur contenu linguistique ainsi que les informations socioculturelles et affectives du discours oral sont impressionnantes. Par la suite, les documents visuels et télévisuels se composent des images avec la vidéo, en d'autres termes, l'image animée a beaucoup attiré l'intérêt de la didactique. Cuq & Gruca (2005, 434-438) se réfèrent à la publicité et à la bande dessinée, porteurs de la civilisation. Ce type de document présente un grand engouement du fait qu'ils combinent des moyens d'expression dérivés à la fois du cinéma comme la composition des images, les jeux d'ombre et de lumière et de la littérature.

Notre recherche vise à s'occuper de l'étude des documents authentiques et particulièrement des documents audiovisuels comme le site du TV5Monde qui est complètement enrichi par des activités qui font partie intégrante de documents audiovisuels. Les documents audiovisuels dominent notre vie quotidienne et sont présents dans tout aspect de notre vie sociale, c'est pourquoi, il apparaît inéluctable que le monde de l'enseignement des langues étrangères ne soit aussi influencé par ce type des documents. Proskolli (1999, 172) révèle leur rôle primordial dans l'apprentissage des langues étrangères « *offrent un dispositif visuel et auditif riche à l'exploitation des compétences réceptives des apprenants ...compréhension d'une langue (essentiellement orale), d'un contexte, d'une culture, cette compréhension passant non seulement par la linguistique mais aussi par le visuel, le non-verbal* ».

De plus, les documents audiovisuels représentent l'ensemble des documents dont le contenu peut être audio et des textes, des images ou des graphiques peuvent les accompagner. La compréhension orale est améliorée par les documents audiovisuels vu que les apprenants écoutent et voient en même temps. En effet, Hartwell (2010)

souligne que « *plusieurs chercheurs suggèrent que l'image attire l'attention, mais sans nuire nécessairement à la concentration sur le contenu oral* ».

3.4 L'apport du support multimédia dans l'enseignement des langues étrangères

De prime abord, les technologies numériques peuvent jouer un rôle important pour faciliter l'éducation interculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues, en offrant aux apprenants un accès à un contenu linguistique authentique (Guinou, 2002). L'exposition à différentes variétés linguistiques, un engagement avec des sujets culturels ainsi qu'une flexibilité et des possibilités d'apprentissage collaboratif apparaissent nécessaires (Annoot, 1995). De plus, le support multimédia a changé notre contact avec la langue et la culture française vu qu'il offre l'authenticité en ce qui concerne les documents, une disponibilité simple et rapide dans un contexte socioculturel authentique et, de plus, il a modifié l'image que nous avons conçue sur le rôle du professeur. Boiron (2013, 50) mentionne la facilité d'accès à l'internet :

Désormais, toute institution peut y accéder sans trop d'efforts financiers, du moins au minimum utile, c'est-à-dire une connexion Internet, un ordinateur et un vidéoprojecteur ». De plus, il souligne (2013, 51) qu'« *avec Internet, le cours interagit immédiatement avec l'extérieur. Il ne s'agit pas d'une interaction simulée, mais réelle.*

Le site TV5Monde en tant que support multimédia renforce l'activité de la compréhension par le contexte en rendant alors possible l'apprentissage de la langue dans un contexte socioculturel authentique. De plus, il mobilise toutes les compétences, pour tous les niveaux, c'est pourquoi le support multimédia est un type de support très intéressant pour le formateur dont le rôle est modifié selon Boiron (2013, 50) :

Auparavant, il était le maître, désormais, il devient une interface avec le réel. De même que s'il anticipait les contenus linguistiques grâce au manuel, il doit dorénavant puiser au jour le jour dans une source de contenu inépuisable et sans cesse renouvelée. L'enseignant est donc voué à l'improvisation. Ignorant par avance le contenu, il se rapproche de la position de l'apprenant. Il se place désormais à côté de l'apprenant, et non plus devant.

L'enseignant ainsi que l'apprenant se trouve devant une situation nouvelle pédagogique puisqu'il devient l'accompagnateur de l'apprenant pendant le processus

d'apprentissage. Le formateur improvise et découvre les ressources inépuisables en ligne, jour par jour. Boiron (2013, 51) remarque que :

le cours devient une application concrète, c'est plus excitant. Ensuite, ces nouveaux médias permettent l'individualisation des supports en fonction des centres d'intérêt des élèves. Chaque groupe peut travailler sur des sujets différents. Non seulement les informations données à l'oral ne sont plus factices, ce sont des vraies informations.

Ensuite, les activités réalisées à travers les documents audiovisuels favorisent l'interaction, voire la co-action étant donné que les élèves agissent avec l'autre en accomplissant des tâches. Il est à noter que l'emploi des documents audiovisuels incite à la communication immédiate, à l'emploi de la langue étrangère, à la production écrite, au contact avec la culture de la langue cible.

Ainsi, si TV5Monde est une véritable mine d'or de matériel pédagogique, il devient néanmoins évident que son utilisation doit être basée sur des principes pédagogiques. L'idée est mieux exprimée par Koulayan (2019) qui souligne l'importance d'une approche pédagogique qui intègre la technologie dans l'apprentissage des langues, plutôt que de simplement l'utiliser comme un complément. Bien qu'il ne s'agisse certainement pas d'une panacée pour l'apprentissage des langues, il a néanmoins le potentiel d'être un outil précieux lorsqu'il est intégré à une approche pédagogique bien conçue.

Pour conclure, nous remarquons que l'apprentissage de la langue française est assuré si de différents sens sont mobilisés, dans le but de favoriser l'interactivité et mobiliser l'intérêt et la curiosité des apprenants.

3.5 Le site de TV5Monde : un outil pédagogique interculturel

Dans cette partie de notre mémoire, nous ferons une brève présentation du site de TV5 Monde et nous insisterons sur son utilisation pédagogique dans un cours de FLE et son caractère interculturel. Sa particularité importante consiste à fournir au public, au niveau mondial, un aspect francophone en élargissant ses horizons sur la culture francophone.

TV5 Monde comprend huit chaînes généralistes, culturelles, francophone et deux chaînes destinées aux enfants et à l'art de vivre. Elle pose comme mission la création francophone et le monde de la langue française. La France, la Suisse, le Canada, le Québec et la Fédération Wallonie-Bruxelles financent la chaîne de TV5 Monde qui se

trouve en partenariat avec ses télévisions partenaires. Depuis 34 ans, ce media constitue un moyen de liaison de tous les francophones et francophiles. Sa mission consiste à la diffusion des œuvres en français, qu'elles soient belges, québécoises ou canadiennes ou provenant du continent africain. La présence de TV5Monde domine sur tous les supports grâce au numérique et au développement de la consommation des médias. Le site de TV5 Monde représente l'opérateur officiel de l'Organisation Internationale de la francophonie et diffuse sur les 84 états membres.

Le site de TV5 Monde d'une qualité exceptionnelle, faisant partie de la chaîne francophone de TV5 Monde qui « s'est assignée pour mission de promouvoir la langue française » comme la directrice générale de la chaîne Marie-Christine Saragosse l'assure (Laugee, 2009). Elle avance aussi qu'il s'agit de faire du modèle TV5Monde « un outil d'apprentissage du français ». Le site offre de nombreuses rubriques concernant l'information, le cinéma, la langue française, les voyages, la musique, la météo. De plus, les enseignants et les apprenants peuvent consulter des rubriques d'internet (Boucetta, 2014, 34). Bufer & Giessen (2003, 77) précise très clairement les deux caractéristiques de la démarche de TV5Monde :

La chaîne TV5 Monde a opté pour une politique d'appui à l'enseignement du français qui repose sur deux principes : l'utilisation du savoir-faire des partenaires éducatifs spécialistes de la didactique des langues, et d'encourager, faciliter l'utilisation en classe des documents authentiques proposés sur son antenne et sur son site internet.

La chaîne francophone de TV5Monde, en coopération avec diverses institutions pédagogiques comme le CAVILAM, les Alliances françaises et la CCIP ont créé un outil pédagogique appelé « apprendre et enseigner avec TV5Monde » en vue de faciliter l'emploi pédagogique de ses émissions dans le cadre de la classe de français. Les enseignants et les apprenants peuvent y accéder facilement et gratuitement sur le site de la chaîne. La création de deux sites Web « Apprendre le Français » et « Enseigner le français, » a eu lieu en 1995 (Boucetta, 2014, 34). Ces deux sites donnent l'occasion aux enseignants de français langue étrangère de mettre au service de leurs apprenants une variété des activités au contenu différent mais adéquat autant que possible en classe de français langue étrangère, mais aussi aux apprenants non francophones désirant d'apprendre le français en autonomie (Parlak & Kartal, 2015, 127).

3.6 Présentation de la rubrique « Langue Française » du site de TV5 Monde

Dans la page d'accueil, en haut de l'écran sous l'emblème de TV5Monde, il est possible de repérer les différentes rubriques du site. La rubrique « Langue Française » est composée de quatre sous-rubriques : D'abord, la rubrique « Découvrir le Français » donne l'accès à des vidéos et à des articles et la rubrique « Jouer avec le Français » constitue un outil amusant pour initier les apprenants à des jeux, à des mots et expressions, à la littérature, au théâtre ainsi qu'au dictionnaire (Parlak & Kartal 2015, 127). Par la suite, la rubrique « Apprendre le Français » met au service des apprenants des activités et exercices d'interaction pour faire de la pratique à la compréhension des reportages télévisuels courts, de faire la vérification de leurs savoirs, surtout grammaticaux et lexicaux.

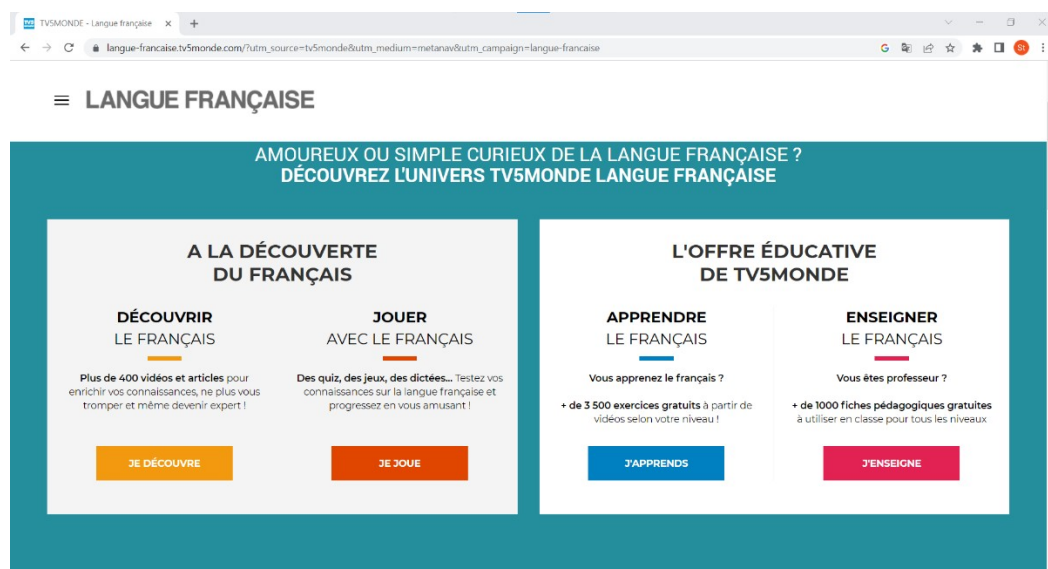


Figure no1 : les rubriques de TV5Monde

La rubrique « Enseigner le Français » s'adresse aux enseignants de FLE et présente une grande variété de pistes d'activités et de thèmes en vue d'inciter à l'instruction, au renseignement, à la découverte des idées amusantes pour leur classe. Si nous suivons les vidéos de cette rubrique, nous nous apercevons qu'il s'agit des documents semi-authentiques qui essayent de simuler les différentes situations de la vie quotidienne.

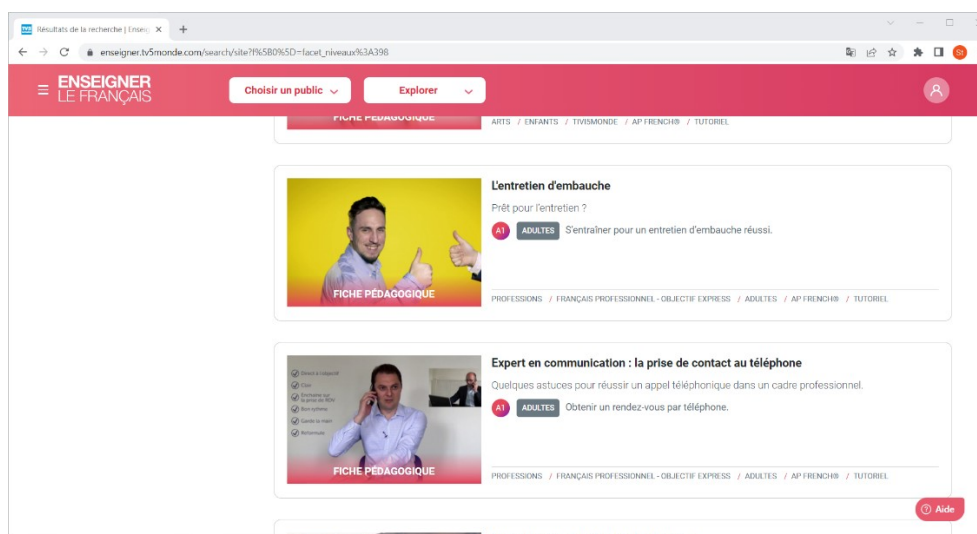


Figure no2 : la rubrique « Enseigner le français » de TV5 Monde

Les ressources pédagogiques du site exploitées par les enseignants les aideront à obtenir des savoir-faire pour valoriser d'une façon pédagogique les documents audiovisuels authentiques selon le public visé et l'objectif (Parlak & Kartal 2015, 127). De surcroît, l'utilisation des documents audiovisuels dans le site de TV5monde présente de nombreux avantages. Nous pouvons repérer des documents audiovisuels pour tous les niveaux communs de référence (utilisateur élémentaire : niveaux A1 et A2, utilisateur indépendant : niveaux B1 et B2).

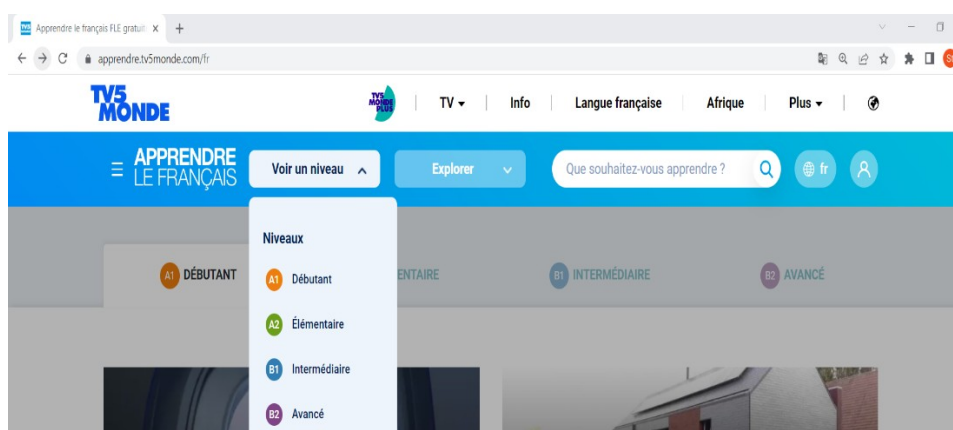


Figure no 3 : le niveau du siteTV5Monde

Un avantage incontestable du site TV5Monde est le retour interactif des exercices, car toutes les réponses sont accompagnées de commentaires (dans la section « Aide à l'exercice »). En cas d'erreurs, l'apprenant reçoit des conseils méthodologiques, des

consignes précises. En cas de bonne réponse, un petit résumé est présenté et un cadre communicatif est donné pour la prochaine série d'exercices. De la part de l'enseignant, il sera important de pouvoir amener les élèves à prédire le contenu d'un podcast par titre, mots-clés, images visuelles etc. Selon Hashimoto (2010) les matériaux disponibles peuvent être utilisés à travers diverses stratégies d'enseignement, telles que des activités avant le visionnage, des questions de compréhension et des discussions après le visionnage. Ainsi, le site TV5MONDE peut être une ressource précieuse pour l'enseignement de diverses compétences linguistiques, ainsi que pour le développement de compétences culturelles (Hashimoto, 2010).

3.6 Exploitation didactique du site TV5Monde.

TV5Monde constitue un site qui fournit un accès rapide à des documents authentiques qui représentent le support nécessaire pour des cours basés sur l'approche communicative. Comme le met en accent Qian (2009, 156), cette approche est dominée par son authenticité en donnant la priorité à la compétence communicative dont l'apprenant a besoin de maîtriser par un certain nombre d'acte de parole. Effectivement, la compétence communicative impose l'urgence de faire recours à la contextualisation réalisée par des vidéos. De cette façon, l'apprenant a tout de suite accès à des documents authentiques comme les journaux télévisés et les vidéos.

Le site favorise surtout le développement de la compréhension orale à travers le visionnement des vidéo intitulées « Promenades Interculturelles ». L'apprenant peut pratiquer la grammaire, le lexique et approcher le culturel et l'interculturel au moyen des activités qui se trouvent à côté de ces vidéos. Les vidéos sont structurées de la même manière, en d'autres termes, elles durent quelques minutes et l'apprenant peut trouver très facilement son niveau puisqu'il est affiché en haut. Les questions à choix multiple (QCM), les exercices à trous, les phrases en désordre sont quelques exemples des activités ou exercices offerts par le site.

Selon Martineau (2004, 2), le site du TV5 Monde applique la perspective actionnelle qui se fonde sur des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (CECRL, 2001, 10-11). Les activités portant l'interculturalité adoptent la perspective actionnelle et nous devons noter que selon le CECR (2001,121) :

les tâches sont l'un des faits courants de la vie quotidienne dans les domaines personnel, public, éducationnel et professionnel. L'exécution d'une tâche par un

individu suppose la mise en œuvre stratégique de compétences données, afin de mener à bien un ensemble d'actions finalisées dans un certain domaine avec un but défini et un produit particulier.

De plus, la compétence de la compréhension orale et écrite est pratiquée puisque si le langage de la vidéo se présente comme soutenu, une transcription est à la disposition de l'apprenant et par la suite au cas où le sens des mots de la transcription lui est inconnu, un traducteur est fourni. L'apprenant peut, alors, se trouver devant une vidéo ou un texte avec un langage un peu difficile mais il peut être aidé par la transcription du texte. Nous devons aussi souligner la possibilité de visionner la vidéo et de suivre à la fois les sous-titres, fait qui renforce la compréhension par les apprenants.

Pour conclure, l'emploi des documents audiovisuels, notamment les vidéos, dans une classe de langue par les enseignants leur fournit la possibilité mettre en œuvre des activités de types conversationnelles et langagières portant sur la communication et sur l'interculturel. Dans cette voie, plusieurs activités/exercices portant sur les vidéos, aideront l'enseignant en permettant aux apprenants de comprendre des vidéos courts, d'améliorer leurs compétences non seulement au vocabulaire et à la grammaire mais aussi à l'interculturel.

Chapitre 4. Les adultes

4. L'enseignement du FLE à un public adulte du niveau A1

4.1. Les apprenants- adultes

Notre expérience didactique comme enseignante de FLE et des concepts théoriques seront notre départ pour approcher l'enseignement de FLE aux adultes. D'abord, il nous paraît nécessaire de fournir la définition du terme « apprenant adulte ». La Commission Européenne (2008) considère comme adulte toute personne âgée de 16 ans et plus qui a accompli le système d'enseignement de base.

Pour ce qui est de la motivation des adultes, Tagliante (2006, 49) fait la distinction de deux types. D'une part, nous pouvons repérer les adultes qui s'inscrivent à des cours de langue du fait qu'ils désirent mieux connaître la culture française, poursuivre leurs études dans un pays francophone, préparer un voyage touristique, communiquer avec un ami étranger, en d'autres termes pour des raisons professionnelles. D'autre part,

nous pouvons aussi repérer des adultes qui se trouvent en activité professionnelle ou à la recherche d'un emploi qui demande la maîtrise de la langue étrangère ou des adultes qui vont émigrer. Cette catégorie des adultes se trouve à forte motivation (Tagliante, 2006, 49).

Le rôle primordial de l'enseignant de langues consiste à profiter des représentations de ses apprenants et les exploiter positivement à des buts éducatifs, culturels et interculturels et non seulement didactiques (Cavalli, 2007, 132). De cette façon, les apprenants se sentiraient de la fierté d'eux-mêmes, du contentement d'apprendre dans une perspective de communication et contre un aspect perfectionniste, normatif, fixe et démotivant de l'apprentissage des langues (Cavalli, 2007, 132).

A travers l'apprentissage des langues étrangères, les apprenants peuvent développer l'autonomie et employer les stratégies d'apprentissage. De cette façon, ils peuvent atteindre un but en exploitant leurs expériences antérieures pour activer leurs savoir-faire. Sur ce point, il nous paraît primordial d'ajouter que le descriptif des niveaux du A1 au C2, proposé par le CECR (2001), selon les mêmes critères pour toutes les langues européennes ont rendu très attractif le français auprès du public adulte.

4.2 Le niveau des apprenants selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues

Dans cette unité, nous allons nous recourir au Cadre européen commun de référence pour définir ce qu'un adulte de niveau A1 doit acquérir pendant l'apprentissage d'une langue étrangère. Notre mémoire traite l'apprentissage de français par des adultes au niveau A1 à travers le site de TV5 Monde.

Le Cadre européen commun de référence représente un outil efficace et primordial dans l'enseignement des langues étrangères vu qu'il présente les lignes directrices au sujet de curriculum, d'examens, de manuels et contribue décisivement à traiter l'élaboration de programmes de langues dans tout l'espace européen. Tout ce que les apprenants sont appelés à apprendre en vue de l'employer pendant leur communication est décrit en détail dans le Cadre Européen Commun de Référence des Langues (Rosen, 2007). Nous comprenons, alors, sa grande importance dans la didactique des langues étrangères. Une simple navigation du site de TV5Monde peut nous convaincre que les concepteurs de cette plateforme ont suivi les échelles de

descripteur du CECRL (2000) et y ont adapté le contenu de ses vidéos. Plus particulièrement, selon le CECRL (2000, 25-28), le niveau A1 correspond aux apprenants- débutants qui peuvent :

comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

Nous allons donc à ce descripteur du CECRL pour constater que le site de TV5Monde exploite des sujets très familiers à la vie quotidienne de l'apprenant-adulte par exemple « les salutations », « les loisirs », les « logements », « les repas », « le travail », les voyages ». Si nous consultons les transcriptions des documents audiovisuels au titre « Promenades Interculturelles », l'emploi des registres appartenant à la vie courante y domine.

Nous devons souligner que le niveau A1 représente sans doute le « niveau » de base. Le CECRL(2000, 30) définit très clairement les tâches simples et globales classées au Niveau A1. Ces tâches consistent à des actions simples faisant partie intégrante de la vie réelle, par exemple, acheter quelque chose simple, dire le jour, l'heure et la date ou les demander, utiliser les salutations, fournir ses coordonnées. Si nous visitons le site de TV5 Monde, nous pouvons prendre conscience que les concepteurs des activités interactives ont pris en considération les échelles du CECRL et ont créé des contenus adaptés au niveau A1.

Mis à part les descripteurs que nous avons déjà présentés, nous pouvons ajouter aussi que selon le CECRL (2000, 32) l'apprenant du niveau A1 est considéré capable de répondre à des questions simples sur lui-même, l'endroit où il vit, les gens qu'il connaît.

De plus, le Volume Complémentaire du CECRL (2021) a actualisé les descripteurs du CECRL en se basant sur l'application réussie et les évolutions du CECRL (2001). Il a défini de façon plus détaillée le niveau « Pré -A1 » pour définir plus précisément la compétence de la compréhension orale et écrite dans les échelles existantes. Plus particulièrement, le Volume Complémentaire (2021, 55) préconise que dans le niveau Pré-A1, l'apprenant « *Peut reconnaître des mots, des signes, des noms et des chiffres*

connus, dans des enregistrements courts et simples, à condition que le débit soit lent et la langue claire ».

Ainsi, l'apprenant de ce niveau est destiné à se mettre au contact des sujets familiers appartenant à la vie quotidienne à condition que les interlocuteurs parlent lentement et d'une façon claire. Avant de finir cette partie, nous devons signaler que l'apprenant est aussi considéré capable de « Comprendre des émissions de télévision, des films et des vidéos », un critère adopté par les concepteurs du site de TV5 Monde. Les apprenants de ce niveau peuvent se familiariser à la langue étrangère en écoutant des vidéos ou des émissions télévisées ou les interlocuteurs parlent clairement et en adoptant un débit lent.

4.3 Les Compétences linguistiques par rapport au CECRL

L'emploi des documents authentiques parus sur le site TV5Monde aide les apprenants à développer d'autres compétences comme la compétence grammaticale, lexicale et phonétique sauf la compétence interculturelle que nous avons déjà examinée.

D'abord, le CECRL (2001,17) définit la compétence linguistique en tant que :

«celle qui a trait aux savoirs et savoir-faire relatifs au lexique, à la phonétique, à la syntaxe et aux autres dimensions du système d'une langue, pris en tant que tel, indépendamment de la valeur sociolinguistique de ses variations et des fonctions pragmatiques de ses réalisations ».

La compétence linguistique (CECRL, 2001, 91) inclut, alors, la compétence phonétique qui consiste à « *une connaissance de la perception et de la production et une aptitude à percevoir et à produire – les unités sonores de la langue (phonèmes) et leur réalisation dans des contextes particuliers (allophones) – les traits phonétiques* ». De plus, il est incontestable que les apprenants ont besoin de développer la compétence lexicale (CECRL, 2001, 87) qui comprend le savoir et l'aptitude des apprenants d'utiliser le vocabulaire d'une langue et plus précisément les éléments lexicaux et les éléments grammaticaux, ainsi que leur aptitude à les employer. Le site TV5Monde enrichi par de nouveaux documents authentiques, régulièrement incite les apprenants à se familiariser avec des expressions utilisées dans la vie quotidienne des Français. En outre, la compétence grammaticale (CECRL, 2001,89) qui représente « *la capacité de comprendre et d'exprimer du sens en*

produisant et en reconnaissant des phrases bien formées selon ces principes et non de les mémoriser et de les reproduire comme des formules toutes faites » apparaît aussi nécessaire non seulement pendant l'activité de la compréhension orale des documents authentiques comme les émissions, les reportages ou les vidéo, parus sur le site TV5Monde, mais aussi lors de leur effort de produire en oral ou par écrit le discours dans la langue française. Avant de finir cette unité, il est à souligner que la composante linguistique est composée de savoirs qui :

varient d'un individu à l'autre et, pour un même individu, connaissent aussi des variations internes. On considérera aussi que l'organisation cognitive du lexique, le stockage de locutions, etc. dépendent, entre autres facteurs, des caractéristiques culturelles de la (ou des) communauté(s) où se sont opérés la socialisation de l'acteur et ses divers apprentissages.

Nous prenons conscience que la culture exerce un impact considérable à l'opération cognitive de l'individu, à l'organisation mentale de ses connaissances, à la disposition de ses connaissances. Cela nous conduit à constater le lien interdépendant entre les composantes linguistiques comme le vocabulaire, la grammaire, la phonétique et la composante culturelle.

Partie II. Démarche de la recherche

CHAPITRE 1. La Recherche

1.1 Présentation de la partie pratique

La présente recherche est destinée à observer, en premier lieu, les opinions des professeurs de français en ce qui concerne la dimension langagière et culturelle de l'apprentissage d'une langue étrangère. En deuxième lieu, le questionnaire nous permettra d'examiner l'aspect interculturel du site de TV5Monde et si ses activités interactives peuvent fournir une modification aux idées fixes et aux stéréotypes des apprenants sur la culture française. En troisième lieu, nous obtiendrons des renseignements sur la littératie numérique de professeurs de français et sur l'emploi des documents audiovisuels de la part des professeurs et de leur exploitation dans l'apprentissage du français aux adultes du niveau A1. En ce qui concerne le processus de notre enquête, le questionnaire a été diffusé par internet aux professeurs de français et notre recherche a été réalisée au cours de l'année scolaire 2022-2023.

CHAPITRE 2. Méthodologie

2.1. Création et distribution du questionnaire

Nous avons opté de faire notre enquête au moyen d'un questionnaire, considéré comme un outil d'observation, en vue d'interroger un échantillon considérable de personnes, de quantifier et comparer l'information. Nos objectifs consistaient à estimer, à recueillir des données et à les énumérer. De surcroît, nous visions à décrire, à retirer des informations sur les représentations, les opinions et des enquêtés, et à vérifier une hypothèse, en d'autres termes, à confirmer ou refuser une hypothèse. Selon Gaspard (2019) « *Le questionnaire est une technique de collecte de données quantifiables qui se présente sous la forme d'une série de questions posées dans un ordre bien précis ...il permet aussi de recueillir un grand nombre de témoignages ou d'avis* ». De plus, nous avons adopté l'échelle de Likert en ce qui concerne la formation de quelques questions ainsi que le choix des items dichotomiques. L'échelle de Likert est fondée, d'une part, sur le calcul des scores des items et d'autre part sur la présentation des réponses dichotomiques pendant l'utilisation de l'échelle. Likert réunit les deux étapes et met les questionnés dont il a envie de faire la mesure de leur attitude, des suggestions selon une échelle décidée d'avance du type: Tout à fait d'accord - D'accord - Sans avis - En désaccord - Tout à fait en désaccord. Les modalités varient de 3 à 7.

Le questionnaire a été mis en ligne sous forme de lien, au Facebook, vers différents groupes d'enseignants de français et il a été envoyé aux enseignants qui enseignent également du FLE aux écoles publiques ou aux écoles privées en Grèce.

2.2. Participants

Les participants qui ont été impliqué dans notre recherche sont des enseignants du FLE dans des cours privés et dans des écoles privés ou publics. Les tranches d'âge des enseignants étaient entre 25 ans et de plus de 56 ans. Nous ne tenons pas pour acquis que tous les enseignants utilisent les documents audiovisuels parus sur le site TV5Monde mais nous visons des enseignants qui sont familiarisés avec l'enseignement des documents audiovisuels et sur l'emploi du siteTV5Monde.

Enfin, nous voulons ajouter qu'il a été particulièrement facile de réunir un nombre suffisant de participants puisque nous avons fait des postes et la correspondance des enseignants était presque immédiate. Nous avons recueilli 55 réponses du Facebook et

par l'aide de nos collègues de l'EAP, nous avons recueilli un nombre important de participations.

CHAPITRE 3. Type de recherche

3.1. Recherche quantitative

Nous avons effectué une recherche quantitative et nous avons utilisé des données primaires collectés par le biais d'un questionnaire. Ce type de recherche comprend des méthodes et des raisonnements employés pour faire l'analyse des données standardisées et pour tirer des informations à partir des pourcentages, des probabilités, des ratios et des classifications. De plus, ces chiffres constituent les conditions pour l'enquêteur de constater des régularités dans le comportement des individus et d'estimer la fiabilité d'un résultat établi sur un échantillon (Martin, 2012). Les données quantitatives sont analysées pour développer une image statistique des tendances. De tels résultats statistiques peuvent contribuer à la confirmation ou au refus de l'hypothèse originale de l'étude. La recherche quantitative a comme but souvent de répondre souvent aux questions « *quoi* » ou « *comment* » à ce sujet (Brannen, 2017). Nous avons conçu un questionnaire sur la plateforme Internet sur Google. Forms pour qu'il soit plus facilement accessible aux enseignants et demander le moins de temps pour être rempli. Nous l'avons rédigé en français étant donné que nous nous sommes adressés à des professeurs de la langue française. Nous avons choisi de formuler des questions fermées assurant une information objective et facile à décoder.

3.2. Présentation du questionnaire en tant qu'outil de collecte de données

Le questionnaire soumis aux professeurs de français est composé de 23 questions. Dans la première partie de notre questionnaire, nous avons posé les questions 1-7, concernant les données démographiques des professeurs (sexe, âge, lieu d'enseignement, type de classe, public de TV5Monde, niveau des apprenants). La deuxième partie de notre questionnaire entraîne les professeurs à afficher leur conception sur les dimensions langagières et culturelles de l'apprentissage de FLE. Plus précisément, dans la deuxième partie, les questions 8-13 recherchent à clarifier l'opinion des apprenants sur les aspects du langage et de la culture de l'apprentissage

d'une langue étrangère. Les questions 8-9 mettent l'accent sur les éléments qui intéressent le plus les enseignants de FLE pendant le visionnement d'une courte vidéo et les raisons pour lesquelles ils utilisent les activités interactives du site TV5Monde. Les questions 10-13 se réfèrent à la dimension culturelle de la langue étrangère, à savoir l'enseignement de la culture et sur les sujets culturels choisis par les enseignants de FLE concernant les documents audiovisuels parus sur le site TV5Monde. Les questions 12 et 13 cherchent à recueillir les préférences des enseignants sur les éléments culturels qui préfèrent enseigner pendant leur cours et visent à constater si la compétence de communication chez l'apprenant peut être encouragé par l'enseignement de la culture. En outre, dans la troisième partie de notre questionnaire, la conception des questions 14-16 concernant l'aspect interculturel de l'enseignement d'une langue étrangère ont l'intention de rechercher l'exploitation du site de TV5Monde à l'égard de la culture française et à la modification des stéréotypes et des préjugés des apprenants. Pour finir, les questions 17-23 appartenant à la quatrième partie du questionnaire, ont comme objectif de présenter les degrés de la littératie numérique des enseignants de FLE et plus particulièrement, la question 17 vise à retrouver la rubrique du site de TV5Monde, la plus utilisée par les enseignants. Les questions 18-20 se rapportent aux types des documents audiovisuels et aux critères de leur choix ainsi qu'aux avantages de leur emploi, parus sur la rubrique « Apprendre le français » du site TV5 monde. Il est primordial de mentionner que notre questionnaire vise à repérer les compétences que les apprenants peuvent développer. De plus, il recherche à découvrir si les exercices proposés sur le site de TV5Monde couvrent les besoins des apprenants du niveau A1, selon le CECRL. La dernière question de notre questionnaire cherche à trouver le public des enseignants.

Partie III. Analyse et interprétation des données recueillies par la recherche

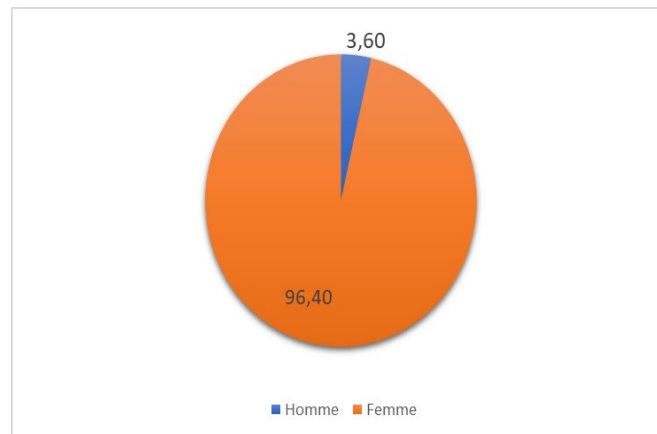
CHAPITRE 1. Diagrammes – Résultats

1.1 Diagrammes – Résultats

Question 1 : Sexe :

☐ Homme

☐ Femme

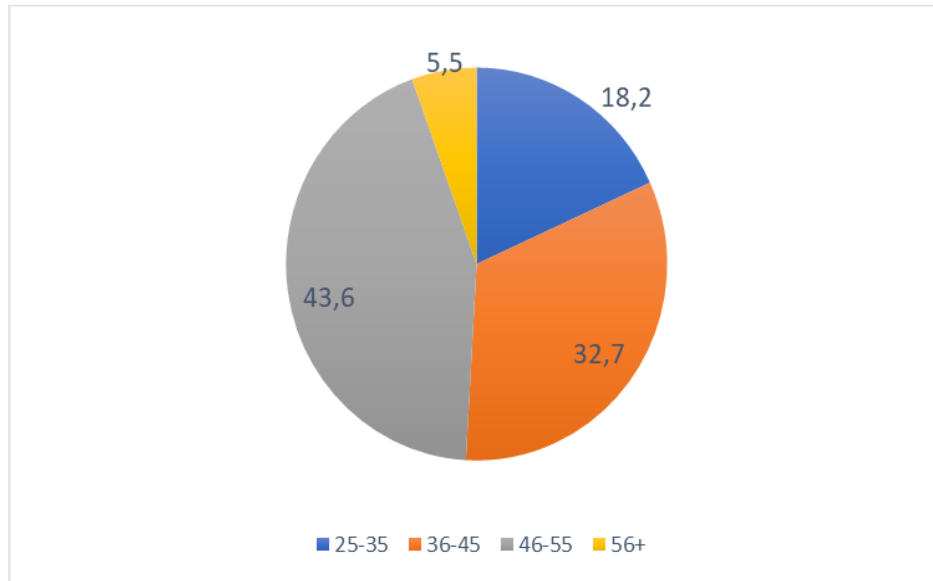


Graphique no1.

Le public de notre enquête concerne les professeurs de FLE concernant l'emploi du site TV5Monde en adoptant une approche interculturelle. Nous avons interrogé 55 enquêtés, parmi eux, 96,4 % sont des femmes et 3,6 % sont des hommes (graphique, no 1). Comme le montre le graphique ci-dessous, le pourcentage de femmes enseignant le français en tant que langue étrangère est plus élevé que celui des hommes. Cela peut être expliqué par le fait que le français est depuis longtemps considéré comme une langue féminine et élégante. Cependant, l'enquête réalisée par Vasiliadou (2014,35) vérifie que le français ne constitue pas un privilège du sexe féminin.

Question 2 : Tranche d'âge :

- ☐ 25-35
- ☐ 36-45
- ☐ 46-55
- ☐ 56+

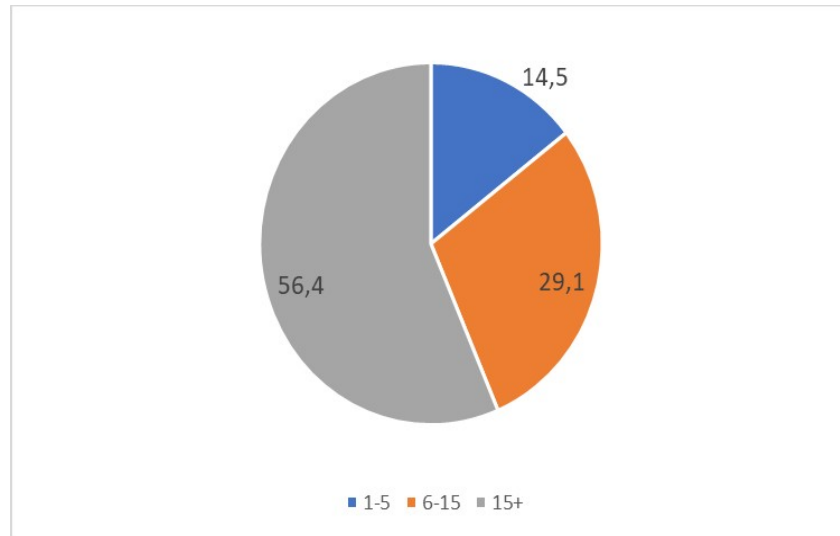


Graphique no2

Dans la deuxième question sur les tranches d'âge, selon le graphique ci-dessous, le groupe d'âge le plus disposé à répondre se situe entre 46-55 (36,4%), suivi par celui de 36-45, (32,7%) tandis que 25,5% avaient la tranche d'âge de 25-35 ans. Nous pouvons remarquer que la langue française est enseignée par des enseignants de tous les âges.

Question 3 : Années d'expérience comme professeur de FLE

- ☐ 1-5
- ☐ 6-15
- ☐ 15+



Graphique no 3

En regardant les réponses données par les enseignants dans le graphique ci-dessus, nous voyons que la majorité dispose plusieurs années d'expérience dans l'enseignement de la langue française. A travers leurs réponses, nous apercevons que plus de la moitié 56,4% a plus de 15 années d'expérience professionnelle en tant que professeurs de français alors que 29,1 % disposent une expérience de 6-15 ans. Nous remarquons aussi que 14,5% ont une expérience moins de 5 ans. Il est intéressant de noter que la plupart des enquêtés exerce la profession de l'enseignant de français plus que 15 années, une période assez longue et qu'ils disposent d'une expérience importante dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères et qu'ils travaillent avec des niveaux différents.

Question 4 : Où enseignez-vous ?

- ☐ Dans une école privée
- ☐ Dans un centre de langues étrangères
- ☐ Dans des cours privés

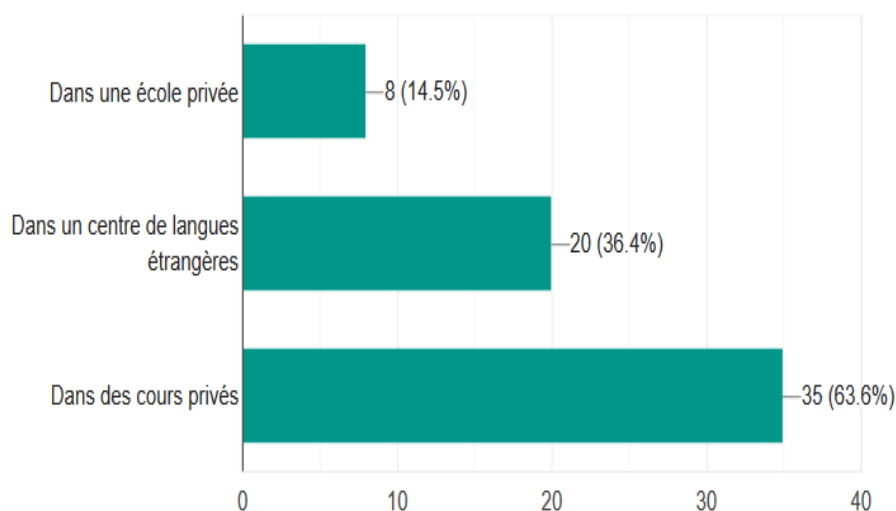


Diagramme 1

Avant de passer dans l'analyse concernant les résultats de notre recherche, nous devons remarquer que les participants de notre enquête nous ont informé sur le lieu où ils enseignent. En ce qui concerne l'institution où ils enseignent, il est important d'observer que la plupart des enquêtés (63,6 %) donnent des cours particuliers tandis qu'un plus petit pourcentage (36,4%) opte d'enseigner dans des centres de langue. Un faible pourcentage 14,5% enseigne dans des écoles privées. Il est intéressant à noter que les résultats de notre enquête décrivent la situation actuelle de la vie professionnelle des enseignants, en Grèce. Etant donné que l'embauche des enseignants est très limitée dans des écoles grecques, la majorité des professeurs de français s'occupent de cours particuliers et un tiers travaille dans les centres de langue.

Question 5 : Dans quel type de classe enseignez-vous ?

- ☐ Dans une classe traditionnelle
- ☐ Dans une classe numérique (TBI, ordinateur, projecteur, la tablette)
- ☐ En distanciel

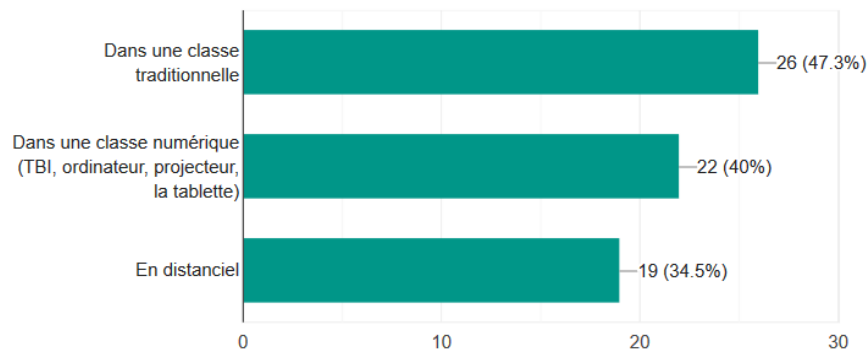


Diagramme 2

Dans la cinquième question, les enquêtés sont appelés à citer le type de classe où ils donnent leurs cours. Selon le diagramme, un très fort pourcentage des enquêtés (47,3%), enseigne le français dans une classe traditionnelle tandis qu'un assez grand pourcentage 40 % des professeurs enseignent dans une classe où il y a un TBI, un ordinateur, un projecteur ou une tablette. Nous devons signaler qu'un tiers approximativement 34,5% choisit de faire son cours en distanciel. Nous pouvons voir les résultats au diagramme ci-dessus. Les réponses des professeurs des français sont révélatrices des leurs préférences concernant le type de classe. Marouda (2022, 46) réfère que seulement un tiers des participants (12,27%) de son enquête étaient parfaitement familiarisés avec les nouvelles technologies. Cela peut nous conduire au fait que les professeurs de français manquent de formation sur les nouvelles technologies ainsi que les classes ou les centres des langues ne disposent l'équipement nécessaire.

Question 6 : Selon vous, l'utilisation de TV5Monde s'adresse à :

- ☐ Des enfants
- ☐ De grands-adolescents

☐ Des adultes

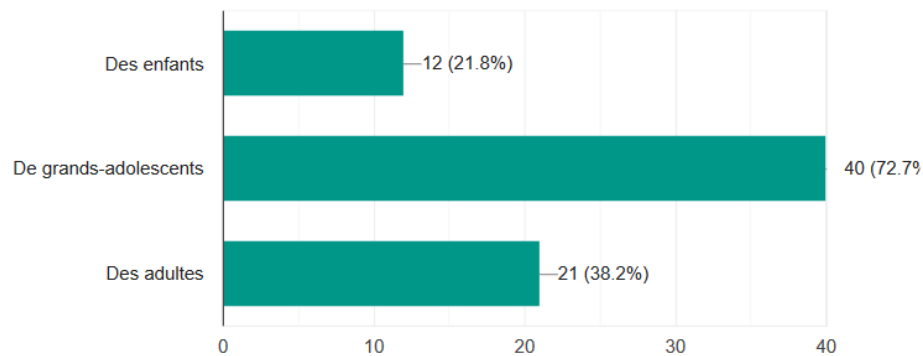


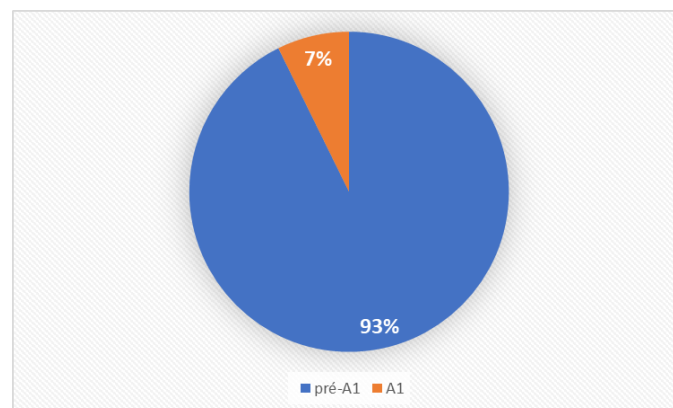
Diagramme 3

Selon le diagramme ci-dessus, à la question à quel public s'adresse le site de TV5Monde, nous avons trouvé parmi les réponses des enseignants, les grands adolescents (72,7%), les adultes qui suivent (38,2%) et les enfants se trouvant à la dernière place (21,8%).

Question 7 : Question 7 : Le niveau de vos apprenants est :

☐ Pré-A1

☐ A1



Graphique no 4

Dans la septième question, les enseignants sont invités à nous informer sur le niveau de leurs apprenants. Selon le tableau ci-dessus, nous nous apercevons que le niveau de

la grande majorité des apprenants (92,7%) des enquêtés se trouve au niveau pré- A1 et seulement un très faible pourcentage de 7,3% des apprenants se trouvent au niveau A1.

Question 8 : Lors d'une courte vidéo sur TV5Monde, ce qui vous intéresse le plus, c'est :

- ☐ Les variantes linguistiques
- ☐ Le thème du discours
- ☐ Le mode de communication

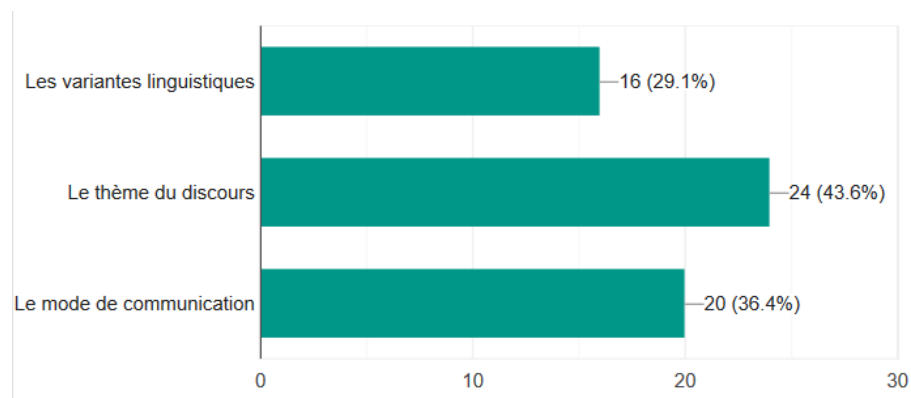


Diagramme 4

A la question sur ce qui intéresse le plus les enseignants interrogés lors d'une vidéo courte sur le site TV5Monde, la majorité (43,6%) a répondu que le thème du discours joue un rôle primordial. Puis, nous pouvons remarquer que 36,4% des enseignants focalisent sur le mode de communication pendant l'écoute d'une vidéo sur le site de TV5 Monde et il est important de mentionner que 29,1% des enseignants s'intéressent

aux variantes du discours. Il est à signaler que malgré le faible pourcentage de 29,1% des enseignants préférant les variantes du discours, Detey (2010, 216) soutient que l'exposition des apprenants à une variabilité phonétique pourrait aider les apprenants à apprendre plus efficacement l'apprentissage du système phonologique du Français « de référence » et plus particulièrement, elle contribuera à « entraîner les apprenants à gérer la diversité en perception ». En d'autres termes, les apprenants doivent entendre des variétés de français dans un cours de français pour être préparé à communiquer avec des locuteurs de provenance variée.

Question 9 : Vous utilisez les activités interactives du site TV5 Monde pour faire la pratique :

- ☐ De l'orthographe
- ☐ De la grammaire/morphosyntaxe
- ☐ De la phonétique

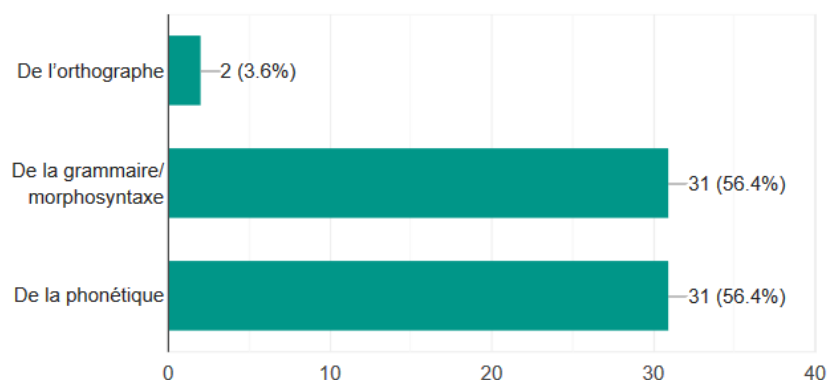


Diagramme 5

Quant à la neuvième question de notre questionnaire, nous avons invité les enseignants à mentionner s'ils exploitent le site TV5 Monde pour faire la pratique de l'orthographe, de la grammaire/morphosyntaxe ou de la phonétique. Nous devons souligner que plus de la moitié des enseignants (56,4%) utilisent le site TV5Monde

pour aider leurs apprenants à pratiquer la phonétique de la langue française. Il est étonnant que le même pourcentage (56,4%) l'utilise pour développer la compétence grammaticale chez ses apprenants. Un très faible pourcentage des enquêtés (3,6%) utilise les activités interactives pour enseigner l'orthographe.

Question 10 : Quels sont les sujets culturels des documents audiovisuels parus sur le site TV5Monde que vous avez déjà travaillés dans un cours de FLE ?

- ☐ La vie quotidienne
- ☐ Les sports
- ☐ La culture des mondes
- ☐ La francophonie
- ☐ Le cinéma
- ☐ Les loisirs
- ☐ Les Nouvelles Technologies
- ☐ La musique
- ☐ Autres

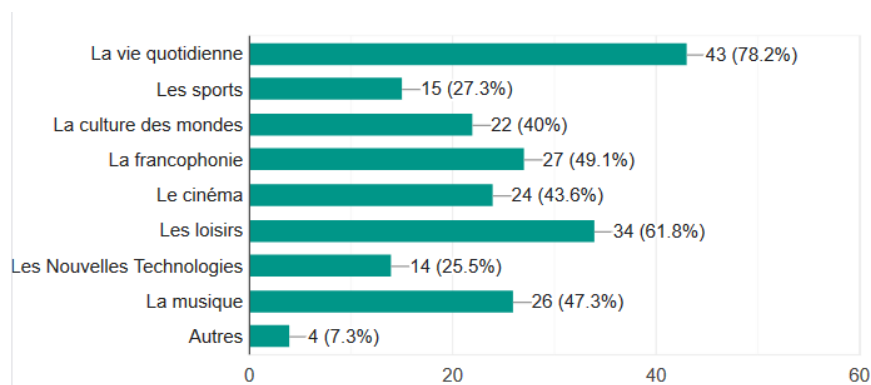


Diagramme 6

En ce qui concerne les sujets culturels parus sur le site TV5Monde, la grande majorité des enquêtés (78,2%) ont choisi la vie quotidienne. De plus, un assez fort pourcentage de 61,8% pensent que les documents audiovisuels au sujet de loisirs offrent des occasions favorables pour enseigner la langue française. Presque la moitié des enseignants (49,1%) ont répondu que la francophonie représente aussi un thème

fortement préféré et déjà travaillé pendant leurs cours de FLE. Par la suite, nous constatons que 47,3% des enquêtés ont choisi le sujet de la musique et 43,6% celui du cinéma. Un pourcentage des enseignants (40%) a travaillé sur des sujets concernant la culture des mondes. Il est à remarquer que les sports sont choisis par un pourcentage de 27,3% et les nouvelles technologies sont aussi préférés par un taux de 25,5 % parmi les enseignants. Nous apercevons que le site du TV5Monde fournit une grande variété des sujets culturels. Les résultats visibles dans le graphique ci-dessus montrent que les enseignants essaient de motiver leurs apprenants en diversifiant les thèmes présentés pendant un cours de FLE. Dans une question semblable posée par Paranomou (2020, 69) nous remarquons que les loisirs apparaissent dans la première place des préférences des enseignants (83,8) et le thème des loisirs suit (75,7%) dans la deuxième place.

Question 11 : Pendant votre cours de français, vous préférez enseigner :

- ☐ Le mode de vie
- ☐ Les valeurs
- ☐ Les traditions

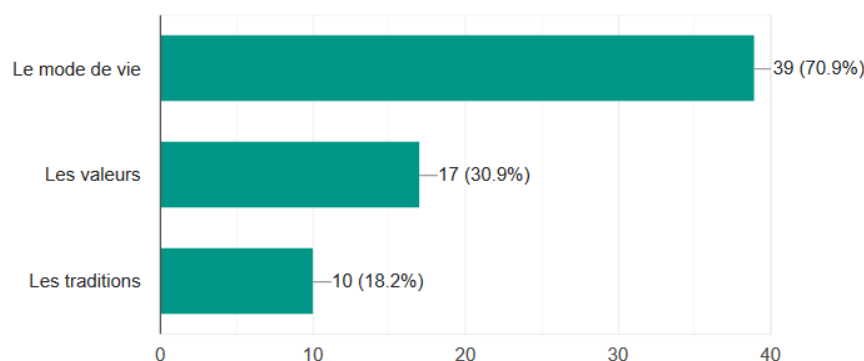


Diagramme 7

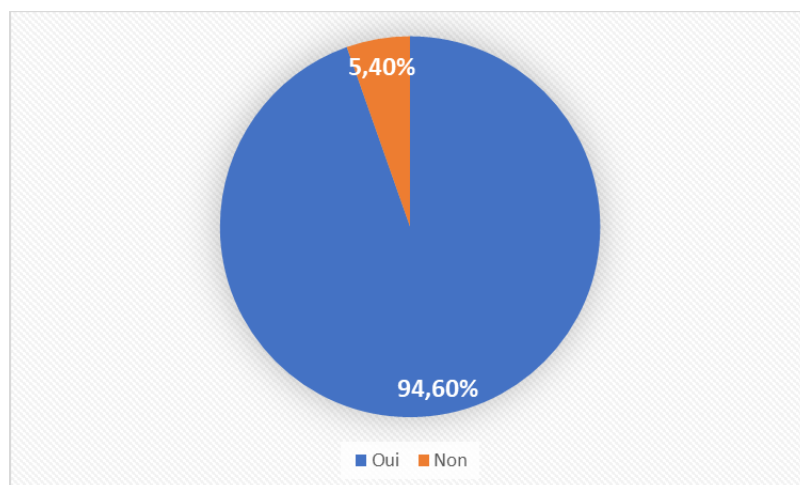
Dans la dixième question, les trois quarts (70,9%) des enseignants ont répondu qu'ils préfèrent enseigner le mode de vie des Français pendant leur cours de FLE tandis qu'un pourcentage de 30,9% considère que les valeurs du pays étranger représentent un sujet assez intéressant à être enseigné. Un petit pourcentage de 18,2 % des

enquêtés sont prononcés sur l'enseignement des traditions de la culture française. C'est qui est intéressant à souligner, c'est le fait que le mode de vie attire l'intérêt des enseignants vu que leurs apprenants seront aussi motivés. Le diagramme 7 montre leurs réponses. De plus, il est à noter que les valeurs du pays étranger représentent un point important de focaliser l'attention de leurs apprenants.

Question 12: L'enseignement de la culture encourage-t-il le développement de la compétence de communication chez l'apprenant ?

☐ Oui

☐ Non

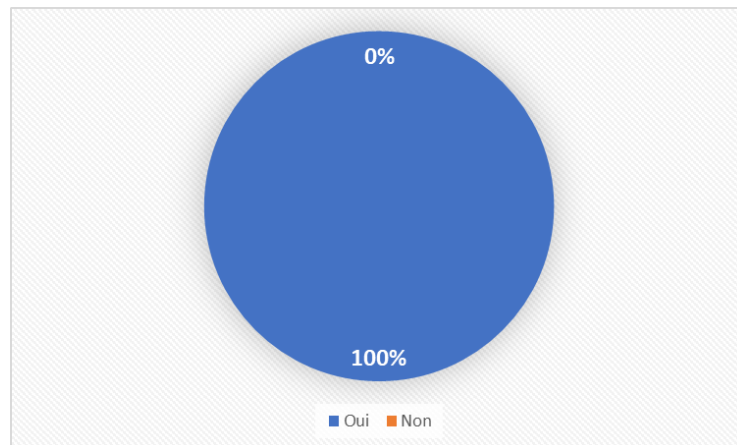


Graphique no 4

A la onzième question, presque la totalité des enseignants 94,6% considère que l'enseignement de la culture contribue fortement au développement de la compétence de communication chez l'apprenant tandis qu'un très faible pourcentage (5,4) ne partage pas cette conception.

Question 13 : Le site TV5Monde vous donne-t-il la possibilité de vous vous rapprocher de la culture française pendant votre cours de français ?

- ☐ Oui
☐ Non



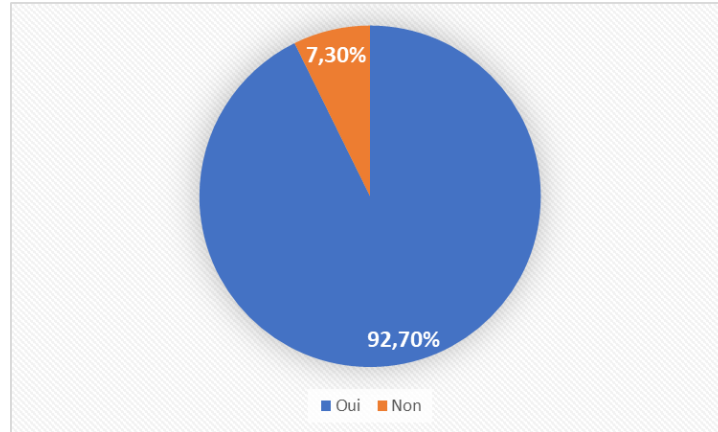
Graphique no 5

Dans la suite de notre analyse, vu que l'approche culturelle au biais du site TV5Monde constitue le sujet principal de notre mémoire, nous avons posé des questions aux enseignants pour examiner leur point de vue concernant le site TV5 Monde. A l'aide de la question 12, nous constatons que la totalité des enseignants (100%) pense que ce site leur donne la possibilité d'approcher la culture française pendant le cours de FLE. Paranomou (2020, 72) constate dans une pareille question que la plupart des enseignants considère que les documents audiovisuels du site TV5 monde présentent directement la culture française. Kyriakopoulou (2015, 97) constate aussi que 60% des enquêtés considèrent que les documents audiovisuels aident de façon très utile à l'interculturel.

Question 14 :

Croyez-vous que les activités interactives parues sur le site TV5 Monde puissent modifier les idées fixes ou les stéréotypes des apprenants sur la culture française ?

- ☐ Oui
☐ Non



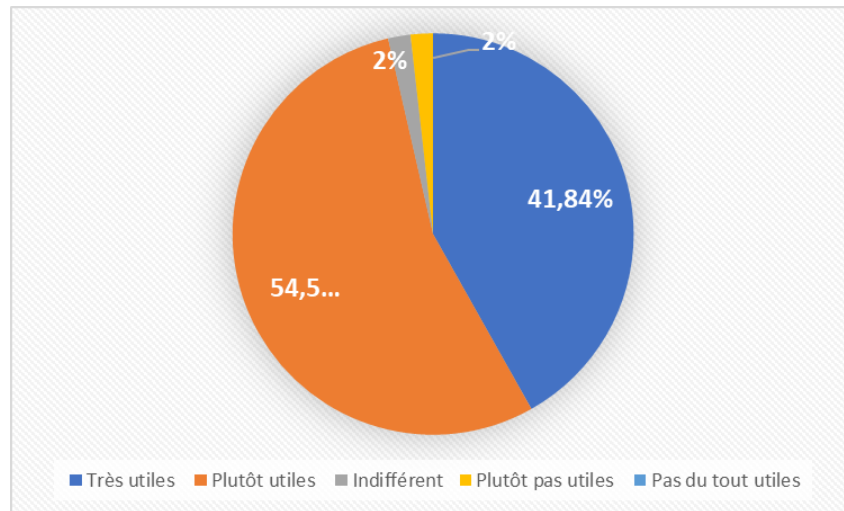
Graphique no 6

Outre ce qui précède, la question 13 concernait les idées fixes et les stéréotypes des apprenants quant à la culture française. Nous devons signaler que presque la totalité des enquêtés (92,7%) a répondu que la pratique des activités interactives contribue à la modification des idées fixes et des stéréotypes des apprenants sur la culture française. Un faible pourcentage (7,3%) considère que les activités interactives ne représentent pas les outils qui puissent changer les stéréotypes et les préjugés des apprenants. Le tableau, ci-dessus, montre les réponses des enseignants.

Question 15 : Comment trouvez-vous les activités parues sur la rubrique « Promenades Interculturelles » du site TV5 Monde par rapport au développement de la compétence interculturelle ?

- ☐ Très utiles
- ☐ Plutôt utiles
- ☐ Indifférent

- ☐ Plutôt pas utiles
- ☐ Pas du tout utiles



Graphique no 7

Sur le site de TV5Monde, nous pouvons repérer une rubrique intitulée « Promenades Interculturelles » destinées à faire des pratiques culturelles. Nous avons invité les professeurs à se prononcer sur cette rubrique. Plus de la moitié des enseignants ont trouvé cette rubrique plutôt utile et 41,8% ont répondu que les activités de cette rubrique leur apparaissaient très utiles.

Question 16 : Quelle rubrique du site TV5 Monde utilisez-vous pendant vos cours ?

- ☐ La rubrique « Découvrir le Français »
- ☐ La rubrique « Jouer avec le Français »
- ☐ La rubrique « Apprendre le Français »

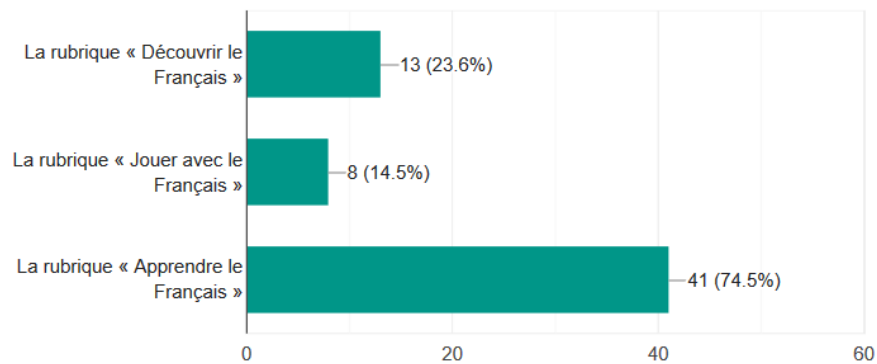


Diagramme 8

Par la suite, nous avons essayé de voir quelle rubrique de TV5Monde utilisent les enseignants pendant leurs cours de FLE. Nous constatons que les trois quarts (74,5%) préfèrent exploiter la rubrique « Apprendre le Français » tandis que la rubrique « Jouer avec le français » est choisie par la minorité des enseignants (14,5%).

Question 17 : D'après quels critères, choisissez-vous les documents audiovisuels du site TV5Monde que vous utilisez dans un cours de FLE ?

- ☐ La durée du document
- ☐ La qualité du son
- ☐ Le sujet du document audiovisuel
- ☐ Le niveau des apprenants, d'après le CECRL
- ☐ Autres

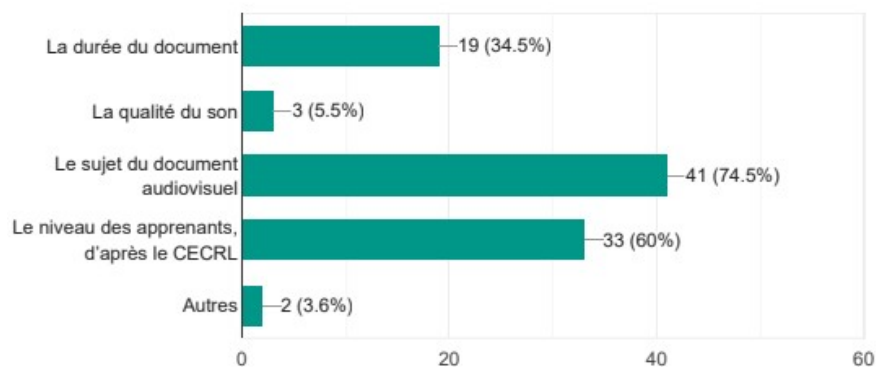


Diagramme 9

A la question 17 « *D'après quels critères, choisissez-vous les documents audiovisuels du site TV5Monde que vous utilisez dans un cours de FLE ?* », nous remarquons que les enquêtés nous ont fourni une variété des réponses. Selon le diagramme et le tableau, ci-dessus, la majorité des enseignants 74,5% focalise sur le sujet du document audiovisuel. Cela peut être expliqué par le fait que les enseignants s'intéressent à mettre en contact leurs apprenants avec des sujets intéressants qui vont attirer leur attention et seront impliqués dans l'apprentissage par un thème qui appartient dans la sphère de leurs intérêts. Il est à souligner que 33 enseignants attribuent une grande importance au niveau de leurs apprenants, selon le CECRL, pour ce qui est le choix des documents audiovisuels. Cela est dû au fait que chaque niveau comprend des différents éléments lexicaux, grammaticaux, communicatifs à enseigner et que les besoins des apprenants diffèrent selon leurs besoins. Les autres réponses des enseignants représentant un pourcentage de 34,5% en montrant que la durée du document joue aussi un rôle décisif quand ils doivent choisir des documents audiovisuels. En d'autres termes, un document audiovisuel à la longue durée peut fatiguer les apprenants. Les résultats de leurs réponses figurent dans le diagramme et le tableau ci-dessus.

Question 18 : Quels documents audiovisuels du site TV5 Monde, utilisez-vous en classe de FLE ?

- ☐ Des reportages
- ☐ Des documentaires
- ☐ Des films de court- métrage
- ☐ Des jeux
- ☐ Des quiz
- ☐ Des émissions
- ☐ Des vidéos

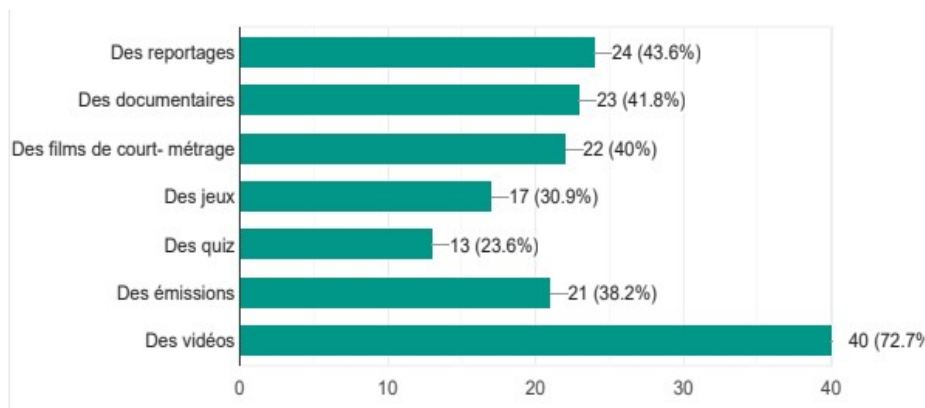


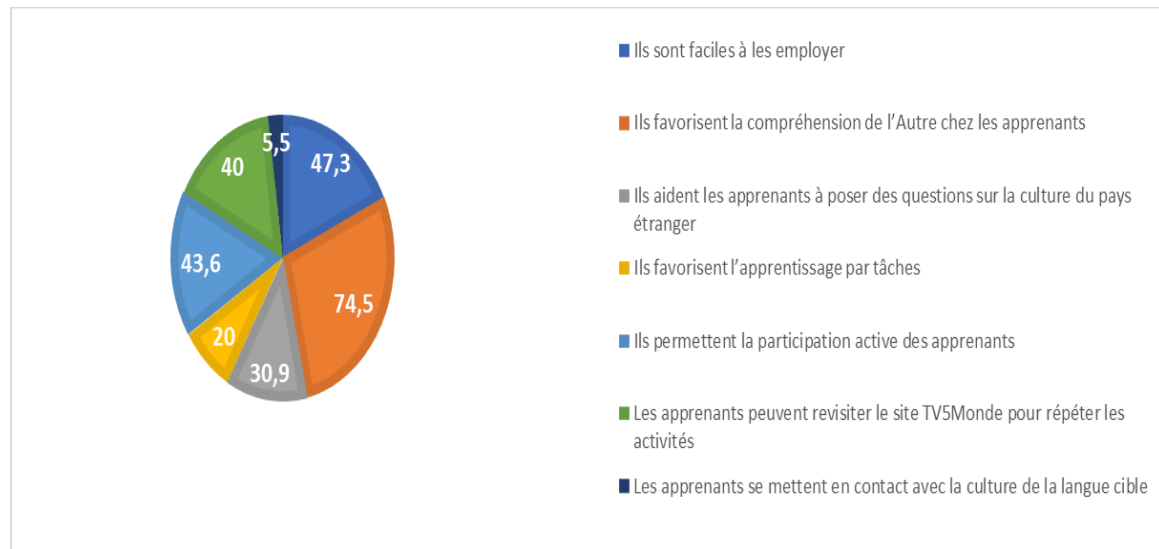
Diagramme 10

Dans la question suivante, les enseignants ont exprimé leur opinion sur le type des documents audiovisuels du site TV5Monde qu'ils utilisent dans le cours de FLE. Il faut signaler que la grande majorité (72,7%) utilise les vidéos pendant leur cours. Puis, les reportages viennent à la deuxième place de préférences (43,6%) des enseignants et les documentaires arrivent à la troisième place (41,8%). Toujours pour la même question, nous devons mettre l'accent que les courts-métrages s'affichent parmi les choix des enquêtes concernant le type des documents audiovisuels du site de TV5Monde. Un pourcentage des enseignants (38,2%) utilise les émissions et seulement 17 enseignants ont opté pour les jeux. Les quiz sont choisis par 13 enseignants. Les réponses recueillis sont présentées au tableau et au diagramme, ci-dessus.

Question 19 : Quels sont d'après vous les avantages de l'emploi des documents audiovisuels parus sur la rubrique « Apprendre le français » du site TV5 monde, dans un cours du Français Langue Étrangère ?

- ☐ Ils sont faciles à les employer
- ☐ Ils favorisent la compréhension de l'Autre chez les apprenants
- ☐ Ils aident les apprenants à poser des questions sur la culture du pays étrange
- ☐ Ils favorisent l'apprentissage par tâches
- ☐ Ils permettent la participation active des apprenants
- ☐ Les apprenants peuvent revisiter le site TV5Monde pour répéter les activités
- ☐ Les apprenants se mettent en contact avec la culture de la langue cible

□ Autres



Graphique no 8

Selon la majorité des enseignants (65,5%) dans la question suivante « *Quels sont d'après vous les avantages de l'emploi des documents audiovisuels parus sur la rubrique « Apprendre le français » du site TV5 monde, dans un cours du Français Langue Étrangère ?* », le principal avantage de l'emploi des documents audiovisuels parus sur la rubrique « Apprendre le français » est le fait que les apprenants se mettent en contact direct avec la culture de la langue cible. Selon l'enquête de Paranomou (2020,72), un pourcentage aussi très élevé des enseignants (84,6%) ont constaté que les documents audiovisuels présentent directement la culture française. Ce qui est important à souligner c'est le fait qu'un pourcentage assez élevé (45,5%) estime que les documents audiovisuels favorisent la compréhension de l'Autre chez les apprenants tandis qu'un pareil pourcentage (43,6%) trouve que ce type des documents est facile à les exploiter et à les employer. Le tableau et le diagramme, ci-dessus, montrent leurs réponses. De plus le même pourcentage des enquêtés considère que ces documents permettent la participation active des apprenants pendant leurs cours de FLE. Dans une question semblable, Paranomou (2020, 72) remarque que 74 % des enseignants croient que l'utilisation des documents audiovisuels du site TV5Monde aident les apprenants à se mettre en contact avec l'Altérité. 61,5 % trouvent que ce

type des documents favorisent la participation active de tous les apprenants dans la classe.

Question 20 : Dans la rubrique « Apprendre le français », quelles compétences les apprenants peuvent-ils développer grâce aux documents audiovisuels ?

Cochez la case correspondante pour chaque élément.

- ☐ La compréhension orale
- ☐ La production orale
- ☐ La production écrite
- ☐ L'interculturel

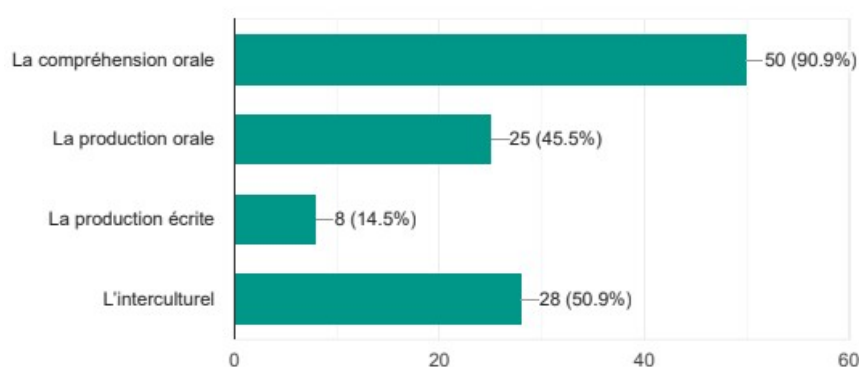


Diagramme 12

A la question « Dans la rubrique « Apprendre le français », quelles compétences les apprenants peuvent-ils développer grâce aux documents audiovisuels ? », presque la totalité des enquêtés a répondu que les documents audiovisuels favorisent le développement de la compréhension orale. Puis, le développement de l'interculturel arrive à la deuxième place (50,9%) et celui de la production orale (45,5%) à la troisième place parmi les réponses des enseignants. Il est évident que le visionnage des documents audiovisuels contribue à la pratique de la compréhension orale ainsi qu'à celui de l'interculturel.

Question 21 : Les exercices proposés sur le site de TV5Monde répondent-ils aux besoins des apprenants du niveau A1, selon le CECRL ?

TV5Monde au niveau A1 du CECRL.

- ☐ D'accord
- ☐ Plutôt d'accord
- ☐ Plutôt pas d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ Pas du tout d'accord

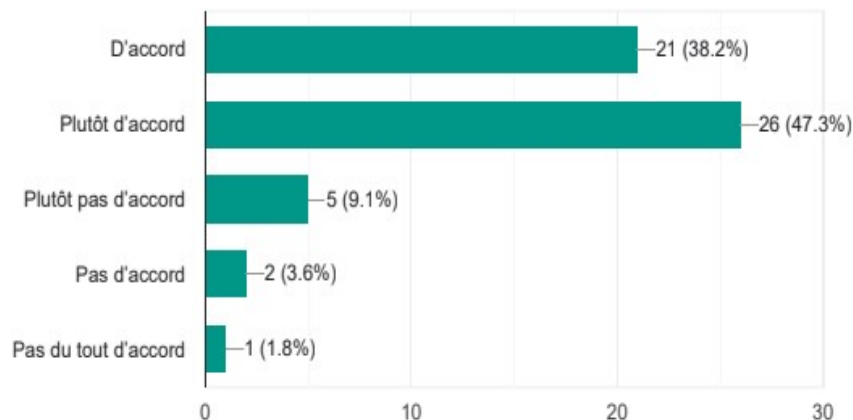


Diagramme 13

A la question « *Les exercices proposés sur le site de TV5Monde répondent-ils aux besoins des apprenants du niveau A1, selon le CECRL ?* » 26 enseignants s'accordent plutôt au fait que les exercices parus sur le site TV5Monde correspondent aux besoins de leurs apprenants du niveau A1 alors qu'un enseignant seulement a répondu qu'il n'est pas du tout d'accord.

Question 22 : Pendant votre cours de français, vos apprenants utilisent TV5 Monde pour

- ☐ Faire des activités et des exercices d'interaction
- ☐ Vérifier leurs savoirs grammaticaux et lexicaux
- ☐ Réviser après le cours en autonomie

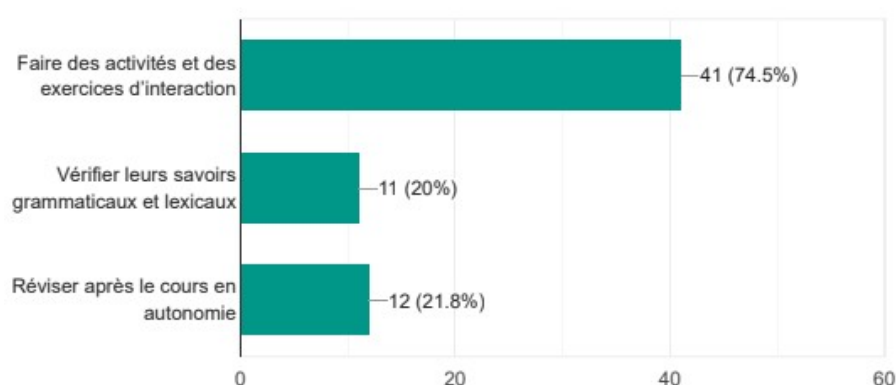
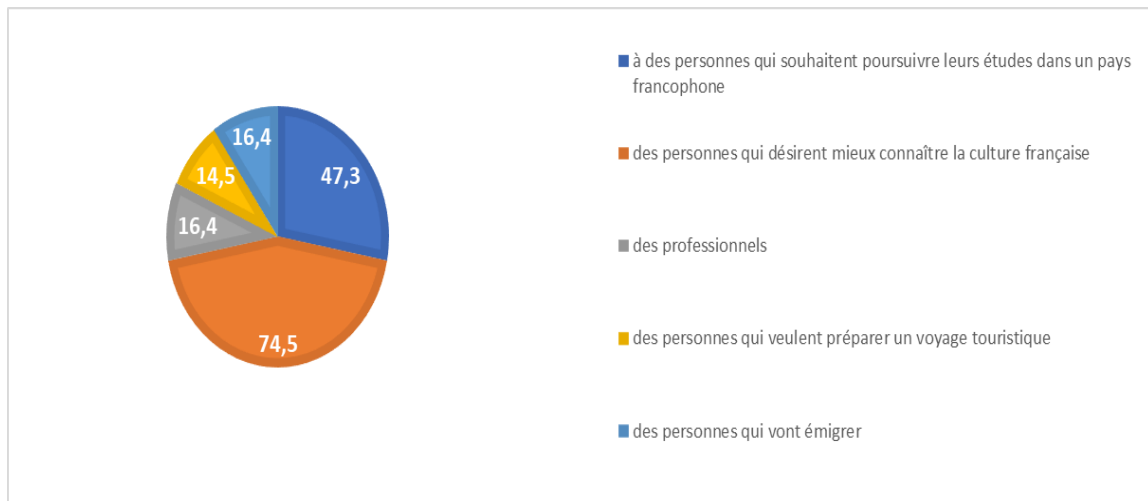


Diagramme 14

Dans la suite de notre analyse, la question 22 concernait les activités que les apprenants préfèrent pratiquer pendant le cours de FLE. Nous constatons qu'un pourcentage très élevé (74,5%) des apprenants choisissent de faire des activités et des exercices d'interaction. Il est à souligner que 21,8% a exprimé sa préférence d'exploiter le site TV5 Monde pour réviser après le cours en autonomie et presque le même pourcentage 20% l'utilise pour vérifier leurs savoirs grammaticaux et lexicaux. Par conséquent, nous constatons que les apprenants de nos enquêtes trouvent le site très utile pour l'utiliser à différentes raisons mais surtout à faire des exercices et des activités d'interaction.

Question 23 : Vos cours de français s'adressent à

- ☐ Des personnes qui souhaitent poursuivre leurs études dans un pays francophone
- ☐ Des personnes qui désirent mieux connaître la culture française
- ☐ Des professionnels
- ☐ Des personnes qui veulent préparer un voyage touristique
- ☐ Des personnes qui vont émigrer



Graphique no9

La dernière question de notre enquête concerne à qui s'adresse les cours de FLE de nos enquêtés. Nous devons remarquer la grande majorité des enseignants (74%) a répondu que leurs apprenants constituent des personnes qui désirent mieux connaître la culture française. De plus, un pourcentage assez élevé (47,3%) des enquêtés considèrent que les études dans un pays francophones constitue la raison pour qu'ils apprennent le français. Neuf enseignants ont précisé que leurs apprenants sont des professionnels et des personnes qui apprennent le français pour émigrer. Il est à souligner que la préparation d'un voyage touristique se range à la dernière place parmi les réponses de enquêtés. La prédilection des apprenants des enseignants pour la culture française est dû au fait que la langue et la culture françaises ont toujours attire l'intérêt des gens et leurs connaissances représentent une condition pour faire partie de comportements et des mentalités françaises. Puis, le choix des apprenants de poursuivre des études dans un pays francophone peut aussi être expliqué par le fait que la France et les pays francophones, en général, sont des pays qui fournissent pleines d'occasions pour suivre des études à différentes disciplines.

1.2 Interprétations des résultats

Cette étude visait à examiner en détail les points de vue des enseignants à l'égard de la pratique numérique et de l'approche interculturelle par le biais du site de TV5Monde. Notre enquête a porté sur 55 enseignants dont 53 femmes et 2 hommes d'âges différents (de 25-55 ans). Ils disposent de 5-15 ans d'expérience. Nous avons

diffusé notre questionnaire à l'aide de google.doc par Internet à des enseignants soit dans des cours privés, soit dans un centre de langues étrangères. Les résultats de notre recherche nous ont montré que le site de TV5Monde s'adresse surtout à des grands adolescents et ensuite à des adultes. Il faut signaler que la grande majorité des apprenants des professeurs de FLE se trouve à un niveau pré-A1. Pendant une courte-vidéo, ce qui intéresse le plus les enseignants, c'est le thème du discours vu que les apprenants-adultes seront plus impliqués dans l'apprentissage de la langue française en écoutant une vidéo au sujet qui leur apparaît intéressant. De plus, plus de la moitié des enseignants utilisent le site TV5Monde pour faire non seulement la pratique de la phonétique de la langue française mais aussi pour développer la compétence grammaticale chez ses apprenants.

De surcroît, 78, 2% des enseignants ont choisi la vie quotidienne en tant que sujet culturel préféré et déjà travaillé pendant leurs cours de FLE. Un pourcentage assez élevé de 61,8% des enseignants travaillent les loisirs dans leur cour de français. La Francophonie, la musique et le cinéma représentent aussi des sujets de la prédilection de la part des enseignants vu qu'ils enseignent à des grands-adolescents et à des adultes qui apprennent le français pour étudier ou travailler dans des pays francophones. D'ailleurs, les arts comme la musique et le cinéma constituent des sujets qui intéressent et motivent les grands-adolescents. En outre, les enquêtes considèrent dans leur quasi- totalité que l'enseignement de la culture aide fortement à développer la compétence de communication chez leurs apprenants et que le site de TV5Monde leur fournit l'occasion de connaître et rapprocher la culture française.

Par la suite, les questionnaire remplis, nous ont aidé à constater que de nouveau la quasi-totalité des enquêtes précise que les activités interactives du site TV5Monde peut changer les idées fixes et les stéréotypes des apprenants sur la culture française. Ensuite, plus de la moitié des apprenants ont répondu que la rubrique « Promenades Interculturelles » leur paraît très utile pour faire la pratique culturelle. Les trois quarts des enseignants ont exprimé leur intérêt sur l'exploitation de la rubrique « Apprendre le français ». Notre recherche a montré aussi que le sujet du document audiovisuel représente le critère principal concernant le choix des documents audiovisuels. Il ne faut pas négliger le fait qu'ils prennent aussi en compte le niveau de leurs apprenants avant d'opter sur un document audiovisuel. Puis, la grande majorité des enseignants

nous a informé que la vidéo représente le document le plus utilise pendant un cours de FLE.

En outre, la forte majorité des enseignants a soutenu que les documents audiovisuels parus sur la rubrique « Apprendre le français » favorisent le contact direct des apprenants avec la culture de la langue cible et un pourcentage assez élevé (45,5%) estime que les documents audiovisuels favorisent la compréhension de l'Autre chez les apprenants. De plus, la totalité des enseignants considèrent que les documents audiovisuels peuvent contribuer au développement de la compréhension orale et la moitié des enquêtés estime que l'interculturel est développée chez les apprenants. Puis, nous devons tenir compte de l'importance du site TV5Monde en ce qui concerne les besoins des apprenants de nos enquêtes. La majorité des enseignants a soutenu que ce site répond aux besoins de leurs apprenants du niveau A1.

Enfin, nous avons remarqué que les trois quart des enseignants ont répondu que leurs apprenants trouvent le site TV5 Monde très utile pour pratiquer la langue française en faisant des activités et des exercices d'interaction. Nous devons mettre l'accent sur le fait que les apprenants de nos enquêtes sont des personnes qui s'intéressent à mieux connaître la culture française ou poursuivre des études dans un pays francophone.

CHAPITRE 2 : Discussion des résultats

2.1. Synthèse des résultats

2.2 Vérification des hypothèses de départ.

Après avoir effectué l'analyse et la synthèse des résultats issus de notre enquête en ligne, nous avons constaté que nos hypothèses sont vérifiées. Plus particulièrement, concernant la première hypothèse si les enseignants de FLE adoptent une façon traditionnelle d'enseignement sans exploiter la technologie en tant qu'un outil pédagogique et sans intégrer les documents audiovisuels dans leur cours de FLE, nous avons constaté que les enseignants de FLE sont aptes d'enseigner la langue étrangère non seulement dans une classe traditionnelle mais aussi dans une classe équipée de nouvelles technologies comme d'un ordinateur, d'un projecteur ou d'une tablette. Les professeurs de FLE, apparaissent alors, capables d'exploiter les nouvelles technologies pendant leurs cours. En outre, en insistant sur la première hypothèse de départ si la pratique numérique du siteTV5Monde, plein de documents authentiques

promeut l'acquisition d'une compétence interculturelle de la langue française, leurs réponses nous conduisent à constater que la totalité des enquêtés croient que le siteTV5Monde leur fournit l'occasion de familiariser leurs apprenants avec la culture française. Plus précisément, il est à souligner que presque tous les enseignants constatent que la pratique des activités numériques du siteTV5Monde peut contribuer au changement des idées fixes et des stéréotypes de leurs apprenants sur la culture française. De plus, le contact direct avec la culture française paraît le principal avantage de l'emploi des documents audiovisuels tandis que presque la moitié des enseignants estime que ces documents favorisent la compréhension de l'Autre. Nous ne devons pas ignorer que les professeurs ont mis l'accent sur le développement de la compétence de l'interculturel par l'emploi des documents audiovisuels. Par rapport à la deuxième hypothèse si les exercices parus sur le site TV5Monde s'adaptent au niveau A1 selon le CECR (2001), les enseignants de FLE s'accordent au fait que le site de TV5Monde a pris en compte les échelles du CECR et les exercices correspondent aux besoins des apprenants du niveau A1. Pour ce qui de notre dernière hypothèse de départ, si les enseignants s'intéressent à mettre l'accent non seulement sur l'aspect linguistique mais aussi sur l'aspect interculturel de la langue française, nous avons constaté qu'ils expriment leur intérêt à se focaliser sur tous les deux aspects. Les enseignants ont précisé qu'ils exploitent le siteTV5Monde pour faire la pratique de la phonétique chez les apprenants et favoriser aussi le développement de la compétence grammaticale. De plus, un petit pourcentage des enseignants a répondu que le site de TV5Monde peut être exploité par leurs apprenants pour travailler après le cours en autonomie et pour vérifier leurs savoirs grammaticaux et lexicaux. L'aspect interculturel de la langue française apparaît aussi attirant aux enseignants vus qu'ils ont la prédilection d'enseigner la vie quotidienne et les loisirs préférés des Français. La francophonie, la musique et le cinéma en tant que sujets culturels parus sur le site TV5Monde et choisi par les professeurs apparaissent aussi parmi leurs réponses. Les enquêtés ont choisi aussi les cultures de monde comme un sujet attirant pour motiver leurs apprenants. Pour enseigner ces sujets culturels, les enseignants ont répondu qu'ils utilisent le plus les vidéo, les reportages et les documentaires. Avant de finir cette partie, nous devons souligner que la totalité des enseignants de FLE croit

que la rubrique « Promenades Interculturelles » représente une rubrique très utile et très efficace.

2.2 Propositions

Nous observerons que les enseignants donnent une grande valeur et en exploitent positivement les nouvelles technologies et surtout le site de TV5Monde en classe de langue et dans l'apprentissage des langues étrangères. Il ne reste que de suivre notre époque imprégnée par l'intégration de nouvelles technologies dans l'enseignement du français, c'est pourquoi nous jugeons nécessaire de suggérer l'utilisation de TV5Monde non seulement pour faire la pratique linguistique de la langue française mais surtout pour développer la compétence interculturelle chez les apprenants. Nous faisons cette suggestion vue que notre recherche a montré que les enseignants sont familiarisés avec le site de TV5Monde et qu'ils utilisent les rubriques « Apprendre le français » ou « Promenades Interculturelles » et les aident à mettre leurs apprenants en contact avec la culture étrangère ainsi que la sensibilisation à l'autre. Nous suggérons que les enseignants l'utilisent pour donner de la motivation à leurs apprenants faibles à étudier le vocabulaire ou la grammaire de la langue française. Etant donné que les enseignants utilisent le site TV5Monde, nous proposons aux concepteurs du site TV5Monde d'enrichir la rubrique « Promenades Interculturelles » par des nouveaux documents audiovisuels non seulement semi-authentiques mais entièrement authentiques du fait que la culture représente un vrai attrait pour l'enseignement de la langue française de la part non seulement des enseignants mais aussi des apprenants. De toute façon, la combinaison de l'image et du son avec les sujets culturels constitue un moyen irrésistible de l'enseignement des langues étrangères.

CONCLUSION

Pour conclure, nous avons effectué une étude portant sur le développement de la compétence interculturelle par la pratique numérique du site TV5Monde après avoir approché le concept de la culture et de la langue et des documents authentiques. La combinaison de l'enseignement non seulement de la compétence interculturelle mais aussi de la compétence phonétique, lexicale et phonétique apparaît inéluctable concernant l'apprentissage d'une langue étrangère. Le système linguistique porte des éléments culturels et son apprentissage constitue une occasion pour s'ouvrir à l'Autre. Notre objectif consistait à examiner si les activités interactives du site TV5Monde peuvent correspondre aux besoins des apprenants, et plus particulièrement, ceux des adultes.

Nous avons constaté que le site TV5Monde peut être exploité par les enseignants de FLE sous divers aspects, d'une part, sous son aspect linguistique mais aussi, d'autre part, sous son aspect interculturel. Le mine de ses documents authentiques comme la vidéo peuvent sensibiliser les apprenants à l'altérité et s'ouvrir à la culture cible d'une façon motivante et active, en se différenciant de l'enseignement traditionnel. La technologie fait partie intégrante de nos vies, c'est pourquoi des sites comme TV5Monde peuvent constituer les outils-clés pour la promotion de l'interculturel dans l'enseignement des langues étrangères. Le site TV5Monde, un moyen d'enrichir l'enseignement par la variété de ses rubriques et de ses vidéo ou ses reportages et ses émissions.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Abdallah-Pretceille, M., Porcher, L. (2005) *Education et communication interculturelle*. Paris : Presses Universitaires de France.

Albero, B. (2010). Chapitre 1. L'étude de cas : une modalité d'enquête difficile à cerner. In Albero B., Poteaux N. *Enjeux et dilemmes de l'autonomie. Une expérience d'autoformation à l'université. Etude de cas*, (15-25). Paris : Maison des Sciences de l'Homme.

Anastassiadi M.X., Bourdieu M. (2000), *La place de l'oral dans les méthodologies d'enseignement/apprentissage du FLE*, Patras, EAP.

Annot, Em. (1995), Les formateurs face aux nouvelles technologies : le sens du changement, Tome 9, *Autoformation et enseignement multimédia*, Paris : Ophrys

Barbot, M.-J. & Jacquinet-Delaunay, G. (2008). *"Des ressources pédagogiques aux usages : vers l'autonomisation de l'étudiant ?"*. In Jacquinet-Delaunay, G. & Fichez, É. (dir.). pp. 143-178.

Barbot, M.-J. (2003). "Médiatisation dans l'enseignement supérieur : vers un nouveau paradigme éducatif ?". *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (Alsic)*. vol. 6. doi: 10.4000/alsic.21

Bérard E., 1991, *L'approche Communicative Théories et Pratiques*, Paris : Éditions Clé International. Bertocchini, P., Costanzo, E. (2007). *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE*. Paris : CLE International.

Blanchet, Ph. (2004-2005) *L'approche interculturelle en didactique du FLE Cours d'UED de Didactique du Français Langue Étrangère de 3e année de Licences*.

Boiron, M. (2013), *L'enseignant est désormais au côté de l'apprenant*, Le français dans le monde, n° 387, 50-51.

Bouceta, D. (2014-2015). *Le sous-titrage, sur TV5Monde, comme élément incitateur à l'apprentissage du FLE. Cas des étudiants de 1ère année français LMD*. Université Mohamed Khider – Biskra Faculté, Des Lettres Et Des Langues.

Brannen, J. (2017). *Combining qualitative and quantitative approaches: an overview. Mixing Methods : qualitative and quantitative research*, 3-37

Bufe, W., & Giessen, H. (2003), *Des langues et des médias, presses universitaires de Grenoble*, Paris.

Byram, M. (2003). *La compétence interculturelle*. Strasbourg : Editions du Conseil de l'Europe, Conseil de la Coopération Culturelle.

Cavalli, M., Crisan et al (2007) *Un document européen de référence pour les langues de l'éducation ? : conférence intergouvernementale : langues de scolarisation dans un cadre européen pour les langues de l'éducation : apprendre enseigner évaluer : Prague 8-10 novembre 2007*, [Strasbourg : Conseil de l'Europe. Division des Politiques linguistiques](#)

Cardon, D. (2019). *Culture numérique*. Presses de Sciences Po.

Chanier, T. (1995). *Acquisition des Langues Assistée par Ordinateur (ALAO)* [Synthèse présentée pour l'obtention d'une habilitation à diriger des recherches]. Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France. Delgado, Arturo (2003). La enseñanza del francés en el siglo xx: métodos y enfoques. *Anales de Filología Francesa*, 11, 79-96. <https://revistas.um.es/analesff/article/view/19521>

Cerisier, J.-F., (2012-2013). *La culture numérique dans le champ de l'éducation, quelques références bibliographiques, Distances et médiations des savoirs* [Online]. Consulté le 5 mars 2023, disponible sur [URL:http://journals.openedition.ob](http://journals.openedition.ob)

Charaudeau, P. (2001). *Langue, discours et identité culturelle. Ela. Études de linguistique appliquée* 123 (4) : 341–348, Consulté le mars 5 2023, disponible sur <https://doi.org/10.3917/ela.123.0341>

Ciekanski, M. (s.d.). Accompagner l'apprentissage des langues à l'heure du numérique – Évolution des problématiques et diversité des pratiques. *Vol 17*. Consulté le 11 mars 2023, DOI : [10.4000/alsic.2762](https://doi.org/10.4000/alsic.2762)

Conseil de l'Europe, 2001, *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, Evaluer. Unités des politiques linguistiques*, Strasbourg Disponible sur : www.coe.int/lang-CECR.

Conseil de l'Europe, (2018) *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs*

Conseil de l'Europe. (2021), *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer – Volume complémentaire*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Cuche, D. (2010). *La notion de culture dans les sciences sociales*. Paris : La Découverte.

Cuq, J.-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE International.

Cuq, J-P, Gruca, I. (2005) *Cours de didactique de français langue étrangère et seconde*, Grenoble : Presse universitaire de Grenoble.

Demaizière, F. (1986). *Enseignement assisté par ordinateur*. Paris : Orphys

Dervin, F. et Fracchiolla, B. (dir.) (2012). *Anthropologies, interculturalité et enseignement-apprentissage des langues*. Berne, Suisse : Peter Lang

Detey, S. & Le Gac, D. (2010). Le français de référence : quels locuteurs ? In Detey, S., Durand, J., Laks, B. & Lyche, C. (éds), *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone : ressources pour l'enseignement*, Paris : Ophrys

Dupin, F. (2006). Cultures, humanités, sciences Remarques sur l'historicité du problème multiculturel. *Le Philosophoire*, 27, 97-135. <https://doi.org/10.3917/phoir.027.0097>

Grosbois, M. (2014). Mobilité internationale et production orale en anglais Langue 2. Réflexion, médiation, dénativisation. In Taillefer, G. *Les langues étrangères à la fac. Les Dossiers des Sciences de l'Education*. Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 32 : 65–80.

Guinou, E. (2002). *Description de la culture et de ses rapports avec le langage dans l'optique de la didactique des langues*. Patras : EAP.

Guinou, E. (2002). *Education interculturelle et enseignement du FLE*, Unité I et II, Patras : EAP.

Hashimoto, C. (2010). *TV5MONDE au service de l'enseignement du français : exploitation pédagogique de diverses émissions de la chaîne francophone* (Comptes rendus de la table ronde au congrès d'automne). *Revue japonaise de didactique du français*, 5(1), 265.

Huber, J. (2014). *Développer la compétence interculturelle par l'éducation*, Strasbourg : Éditions de Conseil de l'Europe.

Kiyitsioglou-Vlachou, R. (2009). Culture vs interculture : réflexions d'ordre didactique. *Université Aristote de Thessaloniki*, 299-309.

Koulayan, N. (2019). Aujourd'hui, pour l'enseignement des langues étrangères (LE), l'apport du numérique/digital est-il une innovation cognitive positive ? *Archipelies*, no 7. Consulté le mars 3, 2023, disponible sur <https://www.archipelies.org/520>

Laugee, F. (2009-2010), *TV5Monde sous-titre en japonais et enseigne le français*, revue européenne des médias et du numérique, N°13, IREC, Paris.

Lippman, W. (1992), *Public Opinion*, New York: Oxford University Press

Kyriakopoulou, E. (2015). *L'exploitation pédagogique des documents audiovisuels à l'école primaire grecque. Etude de cas : TV5MONDE*.

Mangenot, F. (2000). L'intégration des TIC dans une perspective systémique. *Les Langues Modernes*, n° 3, 38-44.

Martineau, D. (2004). Apprendre et enseigner avec TV5. Le Français à l'Université, n° 7, p. 2-3. [En ligne], Consulté le 09 mars 2023, disponible sur http://www.bulletin.auf.org/IMG/pdf_33_20041.pdf

Marouda, M. (2002) « *Podcasts : leur usage dans l'enseignement/ apprentissage du FLE en école primaire* ». Patras : EAP

Paranomou, G. (2020). *L'acquisition d'une compétence interculturelle grâce à l'utilisation des documents audiovisuels au collège public grec. Étude de cas : TV5 monde*. Patras : EAP

Nordgren, K., & Johansson, M. (2015). *Intercultural historical learning: a-conceptual framework*. Curriculum Studies, 1–25.

Ollivier, C. (2018). *Littératie numérique et approche socio-interactionnelle pour l'enseignement-apprentissage des langues. Projet e-lang "Vers une littératie numérique pour l'enseignement-apprentissage des langues"*. Graz : Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe.

Parlak, E., et Kartal, E. (2015). L'exploitation didactique d'un site d'apprentissage : l'exemple de TV5 Monde. *Synergies Turquie*, n°8, 123-134.

Proskolli, A., (1999), *Programmes d'enseignement et paramètres d'apprentissage des langues étrangères*. Patras : EAP.

Qian, Y. 2009. « Spots publicitaires en didactique du FLE en Chine : Pour une compétence de communication interculturelle ». *Synergies Chine*, n° 4. 153-162.

Rosen, E. (2007) *Le point sur le Cadre européen commun de référence pour les langues*, Paris : Clé International.

Tagliante, C. 1994. *La classe de langue*. Paris : Clé International.

Windmüller, F. (2010), Les stéréotypes dans le récit de vie : un contenu d'apprentissage incontournable dans l'approche interculturelle en Didactique des Langues. *Pays germanophones* n° 3, 179-208.

Zarate, G.& Gohard-Radenkovic, A. (2004) *La reconnaissance des compétences interculturelles :de la grille a la carte*, Paris : Didier.

Vinsonneau, G. (2002). *L'identité culturelle*. Paris : Armand Colin.

Sitographie

Demeuze, M. Echelles de Likert ou méthode des classements additionnes, ανακτήθηκε 28 Ιουνίου, 2023, από <https://docplayer.fr/8128742-Echelles-de-likert-ou-methode-des-classements-additionnes.html>

Devauchelle, B. (2013b). "Numérique, on ne parle que de toi !!!". *L'expresso – Le Café pédagogique*, 11 octobre 2013.
<http://www.cafepedagogique.net/lexpresso/Pages/2013/10/11102013Article635170656165037172.aspx>

Gaspard, C. (2019), *La questionnaire : définition, étapes, conseil et exemples* [consulté le 2 juin] Disponible sur : [scribbr.fr/méthodologie/questionnaire/](http://scribbr.fr/methodologie/questionnaire/)

Hartwell, L. (2010) [consulté le 2 mai 2023], Visionnement de documents audiovisuels authentiques – Problématiques de contigüité et d'interprétation culturelle, ALSIC : Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication, Disponible sur : <http://alsic.revues.org/1419?lang=en#tocto2n2>

Demeuze, M. Echelles de Likert ou méthode des classements additionnes, consulté le 28 Ιουνίου, 2023, disponible sur <https://docplayer.fr/8128742-Echelles-de-likert-ou-methode-des-classements-additionnes.html>

Table des Matières

RESUME.....	5
ABSTRACT.....	6
SOMMAIRE.....	7
ΠΕΡΙΛΗΨΗ	8
INTRODUCTION.....	9
CHAPITRE I : La dimension culturelle et langagière de l'apprentissage d'une langue étrangère.....	11
.....	11
Section 1.	
Concepts-clés de l'apprentissage d'une langue étrangère	11
1.1 Définition du concept « culture »	11
1.2 Définition du concept « langue »	12
1.3 Le rapport entre la langue et la culture	14
1.4 La culture numérique.....	15
CHAPITRE II : L'Interculturel	17
Section 2.	
L'approche interculturelle dans l'enseignement des langues étrangères.....	17
2.1 La notion de l'identité.....	17
2.2 La représentation interculturelle.....	18
2.3 Les stéréotypes culturels et l'enseignement du français langue étrangère.....	19
2.4 La compétence interculturelle.....	21
2.4.1 L'approche actionnelle.....	21
2.4.2 La conscience interculturelle	22
2.4.3 L'importance de la compétence interculturelle dans l'enseignement de FLE.....	24
CHAPITRE III : La pédagogie numérique.....	25
Section 3.	
Le rôle pédagogique du site de TV5 Monde.....	25
3.1 La notion de la médiation dans la pédagogie numérique.....	26
3.2 Le site de TV5 Monde et la pédagogie numérique.....	27
3.3 Documents authentiques en ligne.....	28
3.4 Les documents audiovisuels	29
3.5 L'apport du support multimédia dans l'enseignement des langues étrangère.....	30
3.6 Le site de TV5 Monde : un outil pédagogique interculturel	32
3.7 Présentation de la rubrique « Langue Française » du site de TV5 Monde.....	33
3.8 Exploitation didactique du site de TV5Monde.....	35
CHAPITRE IV : Les adultes	37
Section 4. L'enseignement du FLE à un public adulte.....	37
4.1 Le profil des apprenants	37
4.2 Le niveau des apprenants selon le Cadre Européen Commun de Référence.....	38
4.3 Les Compétences linguistiques par rapport au CECRL.....	39
Partie II. Démarche de la recherche.....	41
CHAPITRE 1. L'enquête.....	41
1.2 Présentation du partie pratique	41

CHAPITRE 2. Méthodologie	41
2.1. Création et distribution du questionnaire	41
2.2. Participants.....	42
CHAPITRE 3. Type de recherche.....	42
3.1. Recherche quantitative.....	42
3.2. Présentation du questionnaire en tant qu’outil de collecte de données.....	43
Partie III. Analyse et interprétation des données recueillies par la recherche....	44
CHAPITRE 1. Diagrammes – Résultats.....	45
1.1 Diagrammes-Résultats	45
1.2Interprétations des résultats.....	67
CHAPITRE 2 : Discussion des résultats.....	68
2.1. Synthèse.....	68
2.2 Propositions.....	70
CONCLUSION.....	71
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....	72
TABLES DE MATIERES	78
ANNEXES.....	80

ANNEXE I

I. Questionnaire pour les professeurs de FLE concernant la pratique numérique du site TV5 Monde.

Première Partie : Données Démographiques

1. Sexe : ☐ Homme ☐ Femme
2. Tranche d'âge : ☐ 25-35 ☐ 36-45 ☐ 46-55 ☐ 56+
3. Années d'expérience comme professeur de FLE : ☐ 1-5 ☐ 6-15 ☐ 15+
4. Où enseignez-vous ?
 - ☐ Dans une école privée.
 - ☐ Dans un centre de langues étrangères.
 - ☐ Dans des cours privés.
5. Dans quel type de classe enseignez-vous ?
 - ☐ Dans une classe traditionnelle.
 - ☐ Dans une classe numérique (TBI, ordinateur, projecteur, la tablette).
 - ☐ En distanciel
6. Selon vous, l'utilisation du site TV5 Monde s'adresse à :
 - ☐ des enfants
 - ☐ de grands-adolescents
 - ☐ des adultes
7. Le niveau de vos apprenants est : ☐ pré-A1 ☐ A1

Deuxième partie : Les dimensions langagière et culturelle de l'apprentissage du FLE

8. Lors d'une courte vidéo sur TV5Monde, ce qui vous intéresse le plus, c'est

- ⇒ Les variantes linguistiques
- ⇒ Le thème du discours
- ⇒ Le mode de communication

9. Vous utilisez les activités interactives du site TV5 Monde pour faire la pratique

- ⇒ de l'orthographe
- ⇒ de la grammaire/morphosyntaxe
- ⇒ de la phonétique

10. Quels sont les sujets culturels des documents audiovisuels parus sur le site TV5Monde que vous avez déjà travaillés dans un cours de FLE ?

- ☐ La vie quotidienne
- ☐ Les sports
- ☐ La culture des mondes
- ☐ La francophonie
- ☐ Le cinéma
- ☐ Les loisirs
- ☐ Les Nouvelles Technologies
- ☐ La musique
- ☐ Autres : Préciser

.....

11. Pendant votre cours de français, vous préférez enseigner :

- ☐ le mode de vie
- ☐ les valeurs du pays de la langue cible.
- ☐ les traditions

12. L'enseignement de la culture encourage-t-il le développement de la compétence de communication chez l'apprenant ?

☐ Oui ☐ Non

Troisième partie : L'interculturel à travers le TV5Monde

13. Le site TV5Monde vous donne-t-il la possibilité de vous rapprocher de la culture française pendant votre cours de français ?

☐ Oui

☐ Non

14. Croyez-vous que les activités interactives parues sur le site TV5 Monde puissent modifier les idées fixes ou les stéréotypes des apprenants sur la culture française ?

☐ Oui

☐ Non

15. Comment trouvez-vous les activités parues sur la rubrique « Promenades Interculturelles » du site TV5 Monde par rapport au développement de la compétence interculturelle ?

☐ Très utiles

☐ Plutôt utiles

☐ Indifférent

☐ Plutôt pas utiles

☐ Pas du tout utiles

Quatrième Partie : Littérature numérique et TV5Monde

16. Quelle rubrique du site TV5 Monde utilisez-vous pendant vos cours ?

☐ La rubrique « Découvrir le Français »

☐ La rubrique « Jouer avec le Français »

☐ La rubrique « Apprendre le Français »

17. D'après quels critères, choisissez-vous les documents audiovisuels du site TV5Monde que vous utilisez dans un cours de FLE ?

- ☐ La durée du document
- ☐ La qualité du son
- ☐ Le sujet du document audiovisuel
- ☐ Le niveau des apprenants, d'après le CECRL
- ☐ Autres (préciser)

18. Quels documents audiovisuels du site TV5 Monde, utilisez-vous en classe de FLE ?

- ☐ Des reportages
- ☐ Des documentaires
- ☐ Des films de court- métrage
- ☐ Des jeux
- ☐ Des quiz
- ☐ Des émissions
- ☐ Des vidéos

19. Quels sont d'après vous les avantages de l'emploi des documents audiovisuels parus sur la rubrique « Apprendre le français » du site TV5 monde, dans un cours du Français Langue Étrangère ?

- ☐ Ils sont faciles à les employer.
- ☐ Ils favorisent la compréhension de l'Autre chez les apprenants.
- ☐ Ils aident les apprenants à poser des questions sur la culture du pays étranger.
- ☐ Ils favorisent l'apprentissage par tâches.
- ☐ Ils permettent la participation active des apprenants.
- ☐ Les apprenants peuvent revisiter le site TV5Monde pour répéter les activités.

- ☐ Les apprenants se mettent en contact avec la culture de la langue cible.
- ☐ Autres : Préciser

20. Dans la rubrique « Apprendre le français », quelles compétences les apprenants peuvent-ils développer grâce aux documents audiovisuels ? Cochez la case correspondante pour chaque élément.

- ☐ La compréhension orale
- ☐ Beaucoup ☐ Assez ☐ Un peu
- ☐ La production orale
- ☐ Beaucoup ☐ Assez ☐ Un peu
- ☐ La production écrite
- ☐ Beaucoup ☐ Assez ☐ Un peu
- ☐ L'interculturel
- ☐ Beaucoup ☐ Assez ☐ Un peu

21. Les exercices proposés sur le site de TV5Monde répondent-ils aux besoins des apprenants du niveau A1, selon le CECRL ?

- ☐ Tout à fait d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Plutôt d'accord
- ☐ Plutôt pas d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ Pas du tout d'accord

22. Pendant votre cours de français, vos apprenants utilisent TV5 Monde pour

- ☐ faire des activités et des exercices d'interaction.
- ☐ vérifier leurs savoirs grammaticaux et lexicaux.

☐ réviser après le cours en autonomie.

23. Vos cours de français s'adressent à

- ☐ des personnes qui souhaitent poursuivre leurs études dans un pays francophone.
- ☐ des personnes qui désirent mieux connaître la culture française.
- ☐ des professionnels.
- ☐ des personnes qui veulent préparer un voyage touristique.
- ☐ des personnes qui vont émigrer.

Πρώτο μέρος: Δημογραφικά δεδομένα

1. Φύλο: ☐ Άνδρας ☐ Γυναίκα

2. Ηλικία : ☐ 25-35 ☐ 36-45 ☐ 46-55 ☐ 56+

3. Χρόνια εμπειρίας σαν καθηγητής Γαλλικής Γλώσσας : ☐ 1-5 ☐ 6-15 ☐ 15+

4. Που διδάσκετε ;

- ☐ Σ' ένα ιδιωτικό σχολείο.
- ☐ Σε ένα κέντρο ξένων γλωσσών.
- ☐ Σε ιδιαίτερα μαθήματα.

5. Σε τι είδους τάξη διδάσκετε;

- ☐ Σε μια παραδοσιακή τάξη.
- ☐ Σε μία ψηφιακή τάξη.
- ☐ Εξ αποστάσεως.

6. Σύμφωνα με εσάς, η χρήση της ιστοσελίδας TV5 Monde απευθύνεται σε:

- ☐ παιδιά
- ☐ εφήβους
- ☐ μεγάλους εφήβους

☐ ενήλικες

7. Το επίπεδο των μαθητών σας είναι πριν το A1 ή A1.

Δεύτερο μέρος: Η γλωσσολογική και πολιτισμική διάσταση της μάθησης της γαλλικής γλώσσας.

8. Κατά την διάρκεια ενός σύντομου βίντεο του TV5Monde, αυτό που σας ενδιαφέρει, είναι:

⇒ Οι γλωσσικές ποικιλίες

⇒ Το θέμα της συζήτησης

⇒ Ο τρόπος επικοινωνίας.

9. Χρησιμοποιείτε διαδραστικές δραστηριότητες της ιστοσελίδας TV5 Monde για να κάνετε πρακτική:

⇒ της ορθογραφίας

⇒ του λεξιλογίου

⇒ της γραμματικής – μορφοσύνταξης

⇒ της φωνητικής

10. Ποια είναι τα πολιτιστικά θέματα των οπτικοακουστικών κειμένων που εμφανίζονται στην ιστοσελίδα του TV5Monde που εσείς έχετε ήδη δουλέψει σε ένα μάθημα γαλλικών;

☐ Η καθημερινή ζωή

☐ Τα αθλήματα

☐ Ο πολιτισμός του κόσμου

☐ Η Γαλλοφωνία

☐ Ο κινηματογράφος

☐ Τα χόμπυ

- ☐ Οι καινούργιες τεχνολογίες
- ☐ Η μουσική
- ☐ Άλλα : Πείτε με ακρίβεια

11. Κατά τη διάρκεια του μαθήματος των γαλλικών σας, προτιμάτε να διδάξετε

- ☐ Τον τρόπο ζωής
- ☐ Τις αξίες της χώρας γλώσσας στόχου
- ☐ τις παραδόσεις

12. Η διδασκαλία του πολιτισμού ενθαρρύνει την ανάπτυξη της ικανότητας στον μαθητή;;)

- ☐ Ναι ☐ Όχι

Τρίτο μέρος: Ο διαπολιτισμός δια μέσου του TV5Monde

13. Η ιστοσελίδα του TV5Monde σας δίνει τη δυνατότητα να προσεγγίσετε τη γαλλική κουλτούρα κατά τη διάρκεια του μαθήματος των γαλλικών;

- ☐ Ναι
- ☐ Όχι

14. Πιστεύετε ότι οι διαδραστικές δραστηριότητες που εμφανίζονται στην ιστοσελίδα του TV5 Monde μπορούν να τροποποιήσουν τις σταθερές ιδέες ή τα στερεότυπα των μαθητών στη γαλλική κουλτούρα;

- ☐ Ναι
- ☐ Όχι

15. Πώς βρίσκετε τις δραστηριότητες που εμφανίζονται στη στήλη « Διαπολιτισμικές βόλτες»

- ☐ Πολύ χρήσιμες
- ☐ Αρκετά χρήσιμες
- ☐ Αδιάφορο

- ☐ Όχι αρκετά χρήσιμες
- ☐ Καθόλου χρήσιμες

Quatrième Partie : Ψηφιακός γραμματισμός και TV5Monde

16. Ποια στήλη της ιστοσελίδας TV5 Monde χρησιμοποιείτε κατά τη διάρκεια των μαθημάτων σας;

- ☐ Την στήλη « ανακαλύπτω τα γαλλικά ».
- ☐ Τη στήλη « παίζω με τα γαλλικά ».
- ☐ Τη στήλη « μαθαίνω τα γαλλικά ».

17. Σύμφωνα με ποια κριτήρια, διαλέγετε τα οπτικοακουστικά κείμενα της ιστοσελίδας TV5Monde που χρησιμοποιείτε σε ένα μάθημα γαλλικών;

- ☐ Τη διάρκεια του κειμένου.
- ☐ Την ποιότητα του ήχου.
- ☐ Το θέμα του οπτικοακουστικού κειμένου.
- ☐ Το επίπεδο των μαθητών σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινό πλαίσιο αναφοράς.
- ☐ Άλλα

Πείτε με ακρίβεια.....

18. Ποια οπτικοακουστικά κείμενα της ιστοσελίδας του TV5 Monde, χρησιμοποιείτε στη τάξη των γαλλικών;

- ☐ ρεπορτάζ
- ☐ ντοκιμαντέρ
- ☐ ταινίες μικρού μήκους
- ☐ παιχνίδια
- ☐ κουίζ

☐ εκπομπές

☐ βίντεο

19. Ποια είναι τα πλεονεκτήματα κατά τη γνώμη σας της χρήσης των οπτικοακουστικών κειμένων που εμφανίζονται στη στήλη « μαθαίνω γαλλικά» από την ιστοσελίδα του TV5 Monde, σε ένα μάθημα γαλλικών ξένης γλώσσας;

☐ Είναι εύκολο να τα χρησιμοποιούμε

☐ Ευνοούν την αλληλοκατανόηση στους μαθητές.

☐ Βοηθούν τους μαθητές να κάνουν ερωτήσεις για τη κουλτούρα της ξένης χώρας

☐ Ευνοούν τη μάθηση με εργασίες

☐ Επιτρέπουν την ενεργή συμμετοχή των μαθητών

☐ Οι μαθητές μπορούν να ξαναεπισκεφτούν την ιστοσελίδα TV5Monde για να επαναλάβουμε τις δραστηριότητες

☐ Οι μαθητές έρχονται σε επαφή με τον πολιτισμό της γλώσσας στόχου

☐ Άλλα, πείτε με ακρίβεια.....

20. Στη στήλη « μαθαίνω γαλλικά», ποιες ικανότητες οι μαθητές μπορούν να αναπτύξουν χάρη στα οπτικοακουστικά κείμενα;

☐ Κατανόηση ακουστική

☐ Πολύ ☐ αρκετά ☐ λίγο

☐ προφορικά

☐ πολύ ☐ αρκετά ☐ λίγο

☐ Γραπτός Λόγος

☐ πολύ ☐ αρκετά ☐ λίγο

☐ Τον διαπολιτισμό

☐ πολύ ☐ αρκετά ☐ =λίγο

21. Οι ασκήσεις που προτείνονται στην ιστοσελίδα του TV5Monde ανταποκρίνονται στις ανάγκες των μαθητών επιπέδου A1 σύμφωνα με το κοινό ευρωπαϊκό πλαίσιο αναφοράς γλωσσών;

- ☐ Εντελώς σύμφωνοι
- ☐ Σύμφωνοι
- ☐ Αρκετά σύμφωνος
- ☐ Αρκετά μη σύμφωνος
- ☐ Μη σύμφωνος
- ☐ Καθόλου σύμφωνος

22. Κατά τη διάρκεια των μαθημάτων των γαλλικών, οι μαθητές σας

- ☐ κάνουν δραστηριότητες και ασκήσεις διάδρασης
- ☐ επαληθεύω τις γραμματικές και λεξιλογικές τους γνώσεις
- ☐ κάνω επανάληψη μετά το μάθημα με αυτονομία

23. Τα μαθήματα των γαλλικών σας απευθύνονται σε:

- ☐ Πρόσωπα που εύχονται να συνεχίσουν τις σπουδές τους σε μια γαλλόφωνη χώρα)
- ☐ Άτομα που επιθυμούν να γνωρίσουν τη γαλλική κουλτούρα)
- ☐ Επαγγελματίες
- ☐ Άτομα που θέλουν να ετοιμάσουν ένα τουριστικό ταξίδι
- ☐ Άτομα που θα μεταναστεύσουν